

138



(KASCHTSCHEI DER UNSTERBLICHE)

Ein HERBSTMÄRCHEN

Oper in einem Aufzuge (in drei Bildern ohne Unterbrechung der Musik)

Dichtung und Musik

von

N. Rimsky-Korssakow.

DEUTSCH VON A. BERNHARD.

Klavier-Auszug für Gesang .. netta .. M.10.-

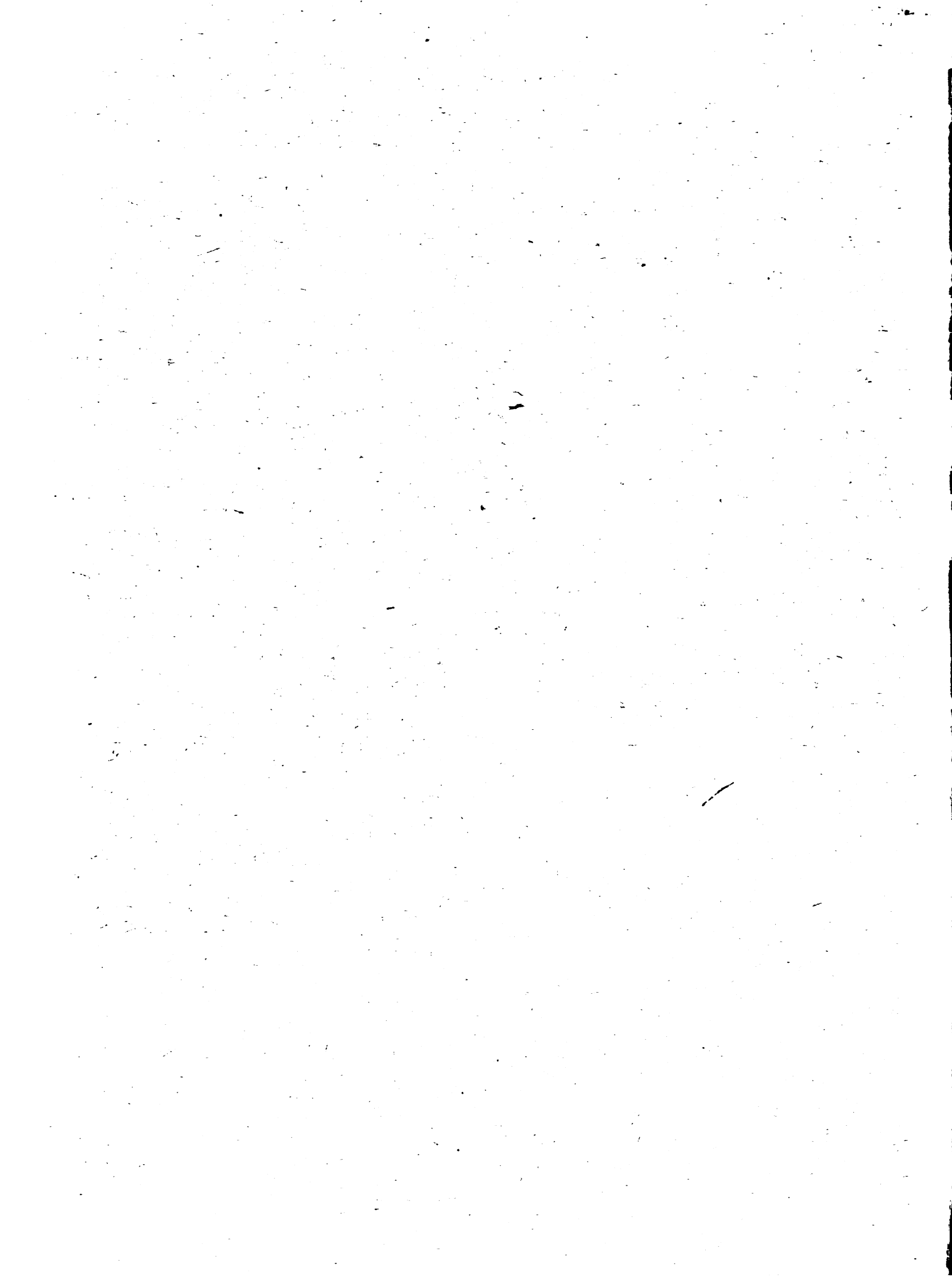
Pianoforte allein M.6.-

EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

MOSKAU **W. BESSEL & Co.** PETROGRAD

PARIS, LONDON, NEW YORK

LEIPZIG • BREITKOPF & HÄRTEL • BERLIN



UNHOLD O HNESETTE

(KASCHTSCHEI DER UNSTERBLICHE)

EIN HERBSTMÄRCHEN

Oper in einem Aufzuge (in drei Bildern ohne Unterbrechung der Musik)

Dichtung und Musik

von

N. Rimsky-Korssakow.

DEUTSCH VON A. BERNHARD.

Klavier-Auszug für Gesang .. netta .. M.10.-

Pianoforte allein M.6.-

EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

MOSKAU W. BESSEL & Co. PETROGRAD

PARIS, LONDON, NEW YORK

LEIPZIG • BREITKOPF & HÄRTEL • BERLIN

Broude Bros.

Music

115 W. 57th St., N. Y. C.

Mus 794.6.611
✓



Hayes fund

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Планъ оперы „Кашей безсмертный“ данъ автору музыки Е. М. Петровскимъ. Заимствованный въ общемъ изъ русскаго сказочнаго эпоса, онъ представляетъ собою въ нѣкоторыхъ чертахъ (образъ Кашеевой дочери, зачарованіе смерти Кашея въ ея слезѣ и многія подробности сценаріума) вполне самостоятельную переработку мотивовъ послѣдняго. Окончательная сценическая обработка и текстъ пьесы принадлежатъ композитору.

Н. Р.-К.
1902.

ЗАМѢЧАНІЯ КЪ ПОСТАНОВКѢ.

Всѣ три картины оперы должны исполняться безъ перерыва музыки. (Имѣющіяся въ партитурѣ и клавираусцугѣ окончанія I. и II. картины приложены на тотъ случай, когда котораялибо изъ картинъ будетъ исполняться отдѣльно, но не вся опера цѣликомъ.) Декораціи и сценическая обстановка должны быть приспособлены къ исполненію оперы безъ перерыва музыки; по этому слѣдуетъ избѣгать на сценѣ излишнихъ построекъ, станковъ и т. п., достигая иллюзіи возможности посредствомъ живописи. Авторъ полагаетъ, что декорація I. и III. картины должна быть распланирована глубже декораціи II. картины, чтобы при постановкѣ II. картины, сохранить позади ея все что возможно изъ декораціи I. картины, наготовѣ, для III. картины.

Длительность музыки во время перемѣны декорацій: между I и II картиной около 3¼ минутъ, между II и III картиной около 2¼ мин. Общая длительность оперы около 1¼ часа.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

КАЩЕЙ БЕЗСМЕРТНЫЙ ТЕНОРЪ.
ЦАРЕВНА НЕНАГЛЯДНАЯ КРАСА . СОПРАНО.
ИВАНЪ-КОРОЛЕВИЧЪ БАРИТОНЪ.
КАЩЕКВНА МЕЦЦО-СОПРАНО.
БУРЯ-БОГАТЫРЬ,—вѣтеръ БАСЪ.
Невидимые голоса. (Закулисные хоры.)

VORWORT.

Den Plan zur Oper „Unhold Ohneseele“ erhielt der Componist von Herrn E. M. Petrowsky. Im allgemeinen der russischen Märchenwelt entlehnt, enthält er in einzelnen Zügen (die Gestalt der Tochter des Ohneseele, sein Leben, das in die Thräne der Tochter gebannt ist und viele Einzelheiten des Scenarioms) eine durchaus selbständige Bearbeitung der Motive des Volksmärchen. Die endgültige Bühnenfassung und der Text des Stückes stammen von dem Componisten.

N. R.-K.
1902.

BEMERKUNGEN FÜR DIE INSCENESETZUNG.

Alle drei Bilder der Oper müssen ohne Unterbrechung der Musik sich folgen. (Die in der Partitur und dem Klavierauszuge vorhandenen Schlüsse zum I. und II. Bilde sind für den Fall beigelegt, wenn eines von den beiden Bildern allein aufgeführt werden sollte, jedoch nicht wenn die ganze Oper zur Darstellung gelangt.) Die Decorationen und die Bühneneinrichtung müssen der Ausführung ohne Unterbrechung der Musik angepasst sein; daher müssen alle überflüssigen Bauten und Gestelle auf der Bühne vermieden werden, die Illusion nach Möglichkeit allein durch malerische Mittel erreicht werden. Nach der Ansicht des Autors muss die Decoration des ersten und dritten Bildes tiefer planiert sein als die des zweiten Bildes, um bei Aufstellung des zweiten Bildes hinter demselben so viel als möglich aus der Decoration des ersten Bildes für das dritte bereit zu haben.

Dauer der Musik während der Verwandlungen: Zwischen dem I. und II. Bilde circa 3¼ Minuten. Zwischen dem II. und III. Bilde circa 2¼ Min. Die ganze Oper dauert circa 1 Stunde 15 Min.

MITWIRKENDE:

UNHOLD OHNESEELE.TENOR.
PRINZESSIN Tausendschön.SOPRANO.
IWAN der ERLAUCHTE, Königssohn. BARITON.
SEINE TOCHTER.MEZZO-SOPRANO.
HELD-STURMWIND.BASS.
Unsichtbare Stimmen.(Chöre hinter der Bühne)

КАЩЕЙ БЕЗСМЕРТНЫЙ.

ОСЕННЯЯ СКАЗОЧКА.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.

UNHOLD OHNESEELE.

EIN HERBSTMÄRCHEN.

ERSTES BILD.

Н. Римский-Корсаковъ 1902 г.

N. Rimsky-Korsakow.

Andante. $\text{♩} = 76$.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 76 beats. Dynamics include piano (p) and pianissimo (pp). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

ЗАНАВѢСЪ. Царство Кащей. Унылая, мрачная картина. Глухая осень. Небо заткнуто густыми черными тучами. Чахлая деревья и кусты на холмику голы, на холмику покрыты желтой и красной листвою. — На переднемъ планѣ небольшой, причудливый теремъ Кащей съ крыльцомъ и лѣсенкой. На крышѣ филины съ свѣтящимися глазами. Надъ входомъ висятъ гуси самогуды. Къ **VORHANG.** Das Reich des Unholds. Ein düsteres schwermüthiges Bild. Spätherbst. Der Himmel ist von dunklen Wolken umgeben. Verkrüppelte Bäume und Sträucher, fast entblättert, nur wenig gelb und roth gefärbtes Laub. Im Vordergrund, das kleine wunderliche Schloss des Unholds mit einem Vorbau und Treppe. Auf dem Dache ein Uhu mit leuchtenden Augen. Über dem Eingang hängt die

The second system of the musical score continues the composition. It features a first ending bracket labeled '1' at the beginning. Dynamics include piano (p) and pianissimo (pp). The notation includes various note values and rests, with some notes marked with accents.

терему прилегаютъ небольшая вышка. — Частоконь, конья котораго, за исключеніемъ одного, усажены черенами. — На заднемъ планѣ обрисовываются скалы, покрыты мхомъ, образующія какъ-бы стѣну царства Кащей. Часть стѣны, незаметно для зрителя, представляють лѣзъ себя корота. Вечернеть. Царевна одна.

Zauberharfe Am Wohnhaus ein Thürmchen. Ein Pfahlsaum auf dessen Pfähle, einen ausgenommen, Schädel gespiesst sind. Im Hintergrunde zeichnen sich Felsen ab mit Moos bedeckt, gleichsam die Grenzmauer bildend von des Unholds Reich. In der Felsenmauer befindet sich ein dem Zuschauer nicht sichtbares Thor. Abenddämmerung. Die Prinzessin allein.

The third system of the musical score continues the composition. It features a mezzo-forte (mf) dynamic at the beginning. Dynamics include piano (p) and pianissimo (pp). The notation includes various note values and rests, with some notes marked with accents.

8 Царевна.
Prinzessin.
Allegretto.
espress.

2

Дни безъ про - свѣта, без - сон - ныя но - чи, какъ зим - нія ту - чи, про -
Licht - lo - se Ta - ge und schlaf - lo - se Näch - te, wie Wol - ken im Win - ter ein -

хо - дятъ без - смѣн - ной чре - до - ю.
für - mig am Him - mel hin - glei - ten.

Вя - нетъ кра - са мо - я въ тяж - кой не - во - лѣ, что въ позань - д о - сень бе -
Hier im Ge - fängnis hin - welkt meine Ju - gend wie laublos die Birken sich

3

рез - ка, по - ник - нувъ лист - во - в.
rei - gen zu herbstli - chen Zet - ten.

mp dim.

Цар. Пр.

Же - нухъ не наглядный, мой витязь прекрасный, томлюсь я, нѣтъ сна и по - ко - ю, Блѣд -
 Mein traurer Verlobter, mein herrlicher Ritter o stille mein namenlos Seh - nen. So

ны мо - я ще - ки и о - чн по - тухли отъ слезъ, что все льют - ся рѣ - ко - ю,
 bleich meine Wangen er - loschen die Augen von nimmer - versie - genden Thrä - nen,

Цар. Пр.

a piacere

in tempo

Отъ слезъ что все льются рѣ - ко - ю.
 von nimmer - versiegenden Thrä - nen. Изъ терена.
 Aus dem Gemache.

Голосъ Кощея.

Stimme des Unholds.

Ца - рев - на, ца - рев - на!
 Prinzes - sin, Prin - zes - sin!

4 *in tempo*

colla parte *p*

Гол. Кош.
St. d. Unh.

При - ди ко мнѣ въ те - ромъ, спой пѣсню, мѣль сказку ска - жи мнѣ!
 Komm her, singe ein Lied mir, er - zähle mir wieder ein Märchen!

У - лѣб - кой при -
 Mit freundlichem

Гол. Кам. St. d. Unh.

вѣт - ной у - тѣнь но - в старость, за - бавь ме - на шуткой и - гривой.
 Lä - cheln er - hel - le mein Al - ter, er - freu mich mit hei - le - ren Scherzen.

Цар. Pr.

Тяж - кі - я ду - мы, у - ны - лы - я ду - мы Сле -
 Van - ge Ge - dan - ken und Sor - gen ver - flech - ten so

cresc.

ли - ся, какъ звенъ - я, же - лѣ - но - ю цѣль - ю у -
 dicht sich und end - loa, wie Rin - ge an e ker - ner

Цар. Pr.

зор - мой.
 Ket - te.

Гол. Кам. St. d. Unh.

Па - рев - на, па - рев - на! Ты чтожъ не от -
 Prin - zes - sin, Prin - zes - sin! ich har - re der

p *pp*

Цар. Пр.

Гол. Кац.
St.d.Unh.

Вьюсь и том - люсь я вьплѣ -
Schmachte und lei - de im

вѣтишь,
Antwort

Аль го - лось те - бѣ мой не слы - шень?
Du lö - rest doch, dass ich dich ru - fe,

Цар. Пр.

ну у Ка - ще - я, Что рыб - кавъ ме - ре - жѣ, на ме - ли пес -
Van - ne des Al - ten, dem Fisch - lein ver - gleich - bar, ge - schnellt an das

6

чан - ной, о - зер - ной.
san - di - ge U - fer.

Гол. Кац.
St.d.Unh.

Спу - шу - ка я но - ги Съ пу -
Ich werd mich er - he - ben vom

Гол. Кац. St. d. Unh.

хо - вой по - сте - ли, те - бя про - у
schwel - len - den La - ger und dir dei - ne

Цар. Pr.

Гол. Кац.
St. d. Unh.

Съ за - лет ко - в птицей, мль съ вѣтромъ гульлемымъ ты
O bit - te die Vöglein, o fle - he den Wind an, mir

чу - хо - ро - шень - ко. у - ва - жить не
Tüc - ken ver - trei - ben. Du willst nicht ge -

вѣсть о се - бѣ переш - ли мнѣ. Же - нильмой прекрасной ты поминишь ли ла - ду, то с -
tröstliche Kunde zu brin - gen, ob du mein Geliebter, der se - li - gen Stunden ge -

хо - чешь ка - ще
hor - chen den Wor -

куешь ли въ горькой раз - ду - къ? Ты по свѣ - ту из - динишь ли въ бран - ныхъ до -
denkst in der bitte - ren Tren - nung? Durch streifst du die Län - der zu Ross und ge -

е - вы рѣ - чи, такъ вър -
ten des Al - ten so magst

cresc. poco a poco

Цар. Пр.

спѣ - хать, Ка - же - е - ву смерть до - бы - ва - я? Или Viel -
 rüs - tet das Le - ben des Zau - brers zu su - chen? Viel -

Гол. Кац. St. d. Unh.
 но рад - ки по - бо - яшь - ся.
 sei - ne Kruc - ke - du füh - len.

Цар. Пр.

мо - жетъ за - былъ ты ца - ре - ву, мой ем - тазъ,
 leicht hast du lan - ge ver - ges - sen mich Ar - me,

f *espress.*

*a piacere*Allegretto. $\text{♩} = 100$.

И сердцемъ вла - дѣть дру - га - я!
 dein Herzei - ner andernge - schen - ket.

p

Обираясь на палку, Кащей медленно выходитъ изъ терема на крыльцо.

Sich auf seine Krücke stützend, humpelt Ohneseele langsam aus dem Gemache in den Vorbau.

rit.

Цар. Pr. Allegro moderato. $\text{♩} = 112$. Recit. e piacere

Каш. Ohn. Усаживается у гримма. Чудо - вице! Надъ горемъ моимъ скалься!
 Nimmt Platz im Anbau. Abscheulicher! Er-barm dich meiner Qualen!

Хе! Хе!

Allegro moderato. $\text{♩} = 112$.

largamente

pm.s.

Цар. Pr.

Мо-лю те-бя; дай мнѣ о-го у-видѣть. Хотъ разъ е-ще...
 Ich fleh dich an, lass ein-mal mich ihn sehen. Ein ein-zig Mal...

risoluto

m. s.

largamente

mf

Ты можешь... ты колдунъ. Среди мрака черныхъ зимнихъ
 du Zauberer... kannst es ja. Lass in der Winter-wolken-

mfpp

mf

poco riten. Più lento. $\text{♩} = 72$.

тучъ, нависшихъ тѣхъ ко надъ нусъ ты - ней, - Вы-ло-го счастья
 nacht, die drohend sich zu Häupten bal - let, - vergangenem Glückes

10

p

espress.

Цар. Пр.

Tempo I.

свѣтлый лучъ Пусть мнѣ блеснетъ, блеснетъ на мигъ е - ди - ный.
 einen Strahl nur ei - nen einzgen Augenblick auf - leuch - - ten.

Кам. Ohn.

Ну, дурочка!... изволь, изволь, у - гь - ну. Эй! Зеркальце мо - е съ ал -
 Nun, Schelm! du! Den Spass will ich dir machen. He! Spieglein an der Wand das
 scherzando

мазю - ю о - пра - вой, Скокь въ ру - ки мнѣ скорѣй, Па - рев - нѣ будь за - ба - вой.
 al. les zeigt in Treu - en, Hopp, spring mir in die Hand, die Maid hier zu erfreu - en.

Зеркальце прыгаетъ ему въ руки.
Das Spieglein springt ihm in die Hand.

Poco piu lento.

11
 Гляди въ не - го: у - видишь ли - ко все, что совер -
 Nun sieh hinein: klar stellt sich der dar, was in der

un poco pesante Tr - be.
 p Clar. Fag.

Каш. Ohn.

на_ст_ся на бѣломъ свѣтѣ и да_же что по_куда не свер_шилось, но
 weiten Welt umher ge_schicht, ja gleich falls was sich eben nicht be_giebt, doch

Tempo I.

сбыт_ся немн_гу_е_мо дол_жно; все точ_но зеркальце мо_е по_кажет. Смотрит
 künftigsicherlich geschehen soll; ganz deutlich wirst du es im Spiegel sehen. Schau hin!

cresc.

Цар. Pr.

Приспально смотреть въ зеркало.
Sieht starr in den Spiegel.

Каш. Въ глазахъ ря_битъ и серд_це бьется... Охъ, страшно, страшно!..
 Ohn. Es schwindelt mir, mein Herz pocht hörbar... O welch ein Grausen...

largamente

что_же въ немъ? Скажи!
 was er_schien darin!

12

Кра_са_вца... жемчужныя слезин_ки на блѣдныхъ щечкахъ и въ о_чкахъ. Смотритъ въ
 Ein Frauenbild, im Auge perlen Thränen, so bleich sind Wangen und Gesicht. Steht in den
 Spiegel.

Испуганно.

Erschrecken. Что, что?
Wie, was?

dolce

scherzando

Каш. Оһн.

Да в-то ты са-на. Хе-хе-хе-хе-хе-хе-хе-хе-хе-хе-хе!
dein eignes Bild schaust du. He-he-he-he-he-he-he-he-he!

Дуэть на зеркало.
Haucht auf den Spiegel.

poco riten.

tranquillo Те-перь глади.
Schau nun hinein.

Цар. Свои глаза въ зеркало.
Wieder in den Spiegel blickend.
Pr. Adagio. ♩ = 56.

Я вижу дѣву красоты чудесной... На сердцѣ дрожь, а глазъ отвѣсть нель.
Ein Mädchen seh ich wunderbar an Schönheit. Mir beb't das Herz, mein Blick ist wie ge-

Цар.
Pr.

Allegro assai. ♩ = 152.

Каш. за.
Оһн. dann!

Ру-салка... чаро-дѣйка?...
Wer ist es... eine Ni-xe?...

Въ сторону.
Bei Seite.

Э-то дочка.
Meine Tochter.

Цар. Pr. Largo assai. ♩ = 44

14

Вотъ, опъ пришелъ!
Da kommt auch er!

же - НИХЪ МОИ МЫЛЫИ,
mein Brau-ti-gam

ТЫ-ЛИ?
bist du es?

Цар. Pr. Allegro moderato. ♩ = 112.

Тобаль я ви-жу, ра-дость?
Kön. Ohn. du bist es, jauchzhaftig?

Сердато. Вавъ зеркальце изъ рукъ
Aergerlich. Nimmt den Spiegel aus der

Зеркальце подай мнѣ!
Reichet mir den Spiegel!

Allegro moderato. ♩ = 112. *espress.*

Кнз. Ohn. Poco stringendo.

дзрзны азглядывають изъ него и пугаетса.
Hand der Prinzessin, sieht hinein und erschrickt heftig.

Охъ! —
Weh! —

У - же - ли
soll dies mein

Animato. ♩ = 120.

Ронзеть зеркало, которое разбивается.
Lässt den Spiegel zu Boden fallen, der zerbricht.

смерть — мо - я?
En - de sein?

15

Дар. *piu piano e cresc.*
Рр.

На - мать у ми ла друж - на!
Кащ. *All* - - - - *mein Liebesglück vor - bei.*
Ohn. *Зычно. Mit voller St.*

Но - шлю гон - ца я къ доч - къ на раз - вѣдкн. Про - снись мой по -
Zur Toch - ter will ich ei - nen Bo - ten senden. Ver - nimt den Be -

cresc.

Плачевъ.
Weint.

соль - не - по - кор - вий!
fehlt - dei - nes Meis - ters!

Проснись бо - га - тырь Бу - ря
Erwa - che mein Bo - te, Held

cresc.

Кащ.
Ohn.

вѣ - теръ!
Sturm - wind!

Летѣть на край свѣ - та сбирай - ся.
zum En - de der Welt sollst du flie - gen.

20 Голосъ Бури-богатыря. Изъ подвала.
 Stimme des Sturmwindes. Aus dem Keller.
 Moderato. ♩ = 69.

16

Гой! _____ ты ча - ро - дий ле - же -
 Но! _____ du sei - ber - kun - di - ger

Viol. *c. c. 4.*

pp Tr-bni *cresc.* *dim.* *cresc.*

60 - kal За - чахъ я съ тою -
 Weich - ling krank bin ich vor

dim.

и и бес - дль - я, Пус - ти по - гу - лять Бу - рю
 Schn - sucht und Nichts - thun, ent - sen - de ins Frei - e den

17

вѣ - - теръ!
 Sturm - wind!

pp *p*

Каш. Ohn.

Царевич; подавая ключи.
Zur Prinzessin; ihr die Schlüssel überreichend.

Возь - ми - ка клю - чи отъ под - ва - ла
Nimm hin von dem Keller die Schlüssel

colla parte

Царевна идетъ отпирать подвальную дверь.
Die Prinzessin geht und öffnet die Kellerthür.

Да дверь о - то при Вурт вѣт - ру.
und öf - fne die Thü - re dem Sturmwind.

p

pp

p

Цар. Pr.

Отворяя.
Öffnend.

18

О, вѣ - теръ сво -
O glück - li - cher

бод - ныи, счастли - выи, На волю - ну - ю во - лю ле - ти. — Раз -
Sturm - wind, er - lös - ter flieg' frei in die Frei - heit hin - aus — und

Цар. Pr.

вѣн - но - е го - пе - но ца - ту.
 kla - ge - der Welt - mei - ne Lei - den.

Бур. Бор. Вылетая.
 St-W. Hinausfliegend

У! на во - до!
 Hui ins Frei - el

cresc. *dim.*

dim.

Кач. Ohn.

19 По - жан, мой го - нень не - но - кор - ний! Что
 Halt ein, mein auf - säß - si - ger Be - te Was

бе - тол - ку Бу - ра ре - вень? На - казъ мой господскій за -
 heu - lest du sinn - los ins Land? Be - hai - te, was ich dir be -

Кац. Оhn.

но - ми и впр - - но мнѣ слух - - бу слу -
 seh - le und die - - ne mir eif - - rig und

3 3

Кац. Оhn.

и.
 fren.
 Бур. Бор. Неез.
 St-W. Singt.

Он - ям не жаль, Мо - ло дець
 Aus en - ger Hast Treibt es den

20 Fl. Clar. simile

8

Бур. Бор.
St-W.

стат - ный! Вьдаль - но - ю даль
 Hel - den, froh sei - ner Kraft,

simile

8

Бур. Бор. Ст-В.

Be - - се - ло мчи - сят От - перть за -
 Zu - fer - nen Wel - ten. Of - fen - daa

simile

порь, _____ Вы - пала до - ля, Ширь да прос -
 Thor, _____ Re - gedie Flü - gel, Stür - - те em -

simile simile simile

торь _____ Воль - на_я во_ля. Въвыш - - ню - в
 por _____ Frei vonden Zügel. Zur Ber - ges -

21

Бур. Бор.
St-W.

ВЫСЬ — — — — — Взвей — — — — — не — — — — — СИСЬ, — — — — —
 Hö — — — — — he Steig in die Hö — — — — — he

8.....

СВИСТ — — — — — НИ — — — — — да — — — — — ВЗВОЙ, — — — — — ПЬС — — — — — НО — — — — — за — — — —
 Don — — — — — nern — — — — — den Klang Tö — — — — — ne dein

8.....

Каш. Ohn.

Бур. Бор.
St-W.

Гонец не по-сѣда! Ле-тикъ моеи дочкѣ!
 Ge-flü-gelter Bote! Zur Tochter hinei-le!

пой!
Sang.

f *p* *p*

Цар. Пр.

О, вѣтеръ счастли-вѣй, ко-гда по до-рогѣ ты вѣ-тви встрѣтишь сѣкъ
O Sturmwind, versprich mir, wenn du auf dem Ausflug den heh-ersten Hel den be-

Кац. Оһн.

Къ Ка-це-евъ иъ вѣ-щей въ пол-дней-но-е
Zum Rei-che des Ne-bels der licht-scheu-en

Бур. Бор. St-W.

Солн-це за тмн, _____ Въ ту-чи за-врьчь
Hül-fe in Nacht, _____ Er-de und Meer,

22

p

кра-но В-му пере-дай, что въ шлѣ-ну у Ка-ме-я Том-
geg-nest, ihm Kunde zu ge-ben, dass ich bei dem Zauberer in

царство, Гдѣ макъ съ се-ле-но-в-си-
Elfen, wo Toll-kraut und Mohn-blum roth-

Місяць дву-ро-гій; Отрадь гро-но-вухъ _____ Бу-ря возъ-
Nimm zum Ge-lei-te Don-ner und Blitz _____ Mit auf den


mf *p*

Цар. Пр.



лѣ - ся я вѣзкой но - во - ла; Влад - ны но - е же - не, но -
 kar - ter Ge - fangen schaft schmach - te er - bli - chen die Wan - gen, er -


Каш. Ойн.



я - вѣ и радъ - вѣ, Гдѣ вол - ны на -
 pran - gend er - glü - hen, Wo Wel - len sich

Бур. Бор.
St-W.


мѣ _____ Въ даль - нѣ до - ро - гу. Вду - ги сги - бай _____
 Weg _____ Sturmwind du kühl - est, Tief - nie - der - nei - ge

туск - ну - ли о - чи Отъ слезъ, что все льют - ся ручъ - я - ми.
 loschen die Au - gen von nimmer - ver - sic - gen den Thränen.



тат - ся подъ бо - регъ вы - со - кий. Ска -
 wäl - zen ans san - di - ge U - fer. Und



Толсты - е сучъ - я, Въ це - ны ло - май _____ Сос - ны да е - ли.
 Fichten und Tannen, Des - te und Zwei - ge Fül - re vonden - nen.



Кац. Опп.



жи, не ре-дай, что сер-дце е - я батька За то что в ис-теи не да - ешь о се - бѣ;
theile ihr mit, dass ihr zürne der Va-ter, weil keinerlei Kunde ge-lan-ge zu ihm,

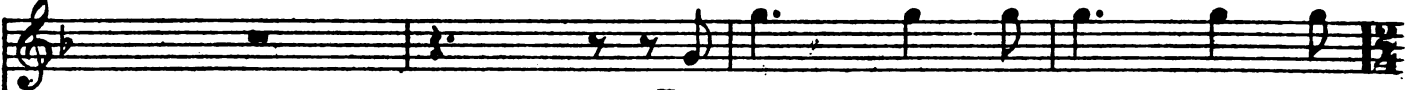
Бур. Бор.
 St-W.



Мчись да гу - ляй, Бу - ря мор - ска - я,
Schwin - ge hin - ab dich, Pei - tsche die Wel - ten,



Цар. Пр.



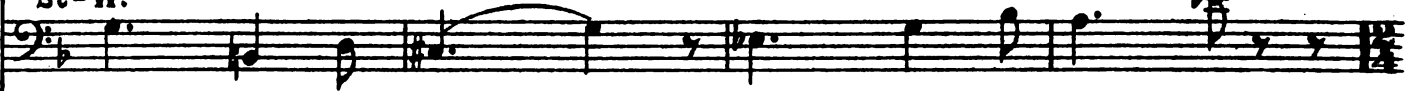
Что жду я е - го дни и
Bei Tag und bei Nacht sein ich

Кац. Опп.



За то что и - грушкой по-тѣшить не хочетъ, Всепустыодниъ колъ у не-го на дво -
das Spielzeugverweigre, das ihn hätt er - freuet, und leer set noch immer ein Pfahl auf dem

Бур. Бор.
 St-W.



Греб - ни ва - ловъ вьпыль раз - вѣ - ва - я!
dass ih - re Käm - me To - send zer - schel - len.

Clar.



Цар. Пр.

но-чи.
 Harre.
 Кащ. Ohn.

рф. За - по - мни, не сбейся, У - знай у Ка - щев - ны; По прежнему - ль крѣп - ко хра -
 Hof. Ver - giss nicht die Botchaft und fra - geund forsche, ob sicher mein Le - ben bei

23

Кащ. Ohn.

24

нитъ но - в смерть.
 ihr sei be - wahrht.

Бур. Бор. St - W.

Продолжая пѣсню.
 Den Gesang fortsetzond.

За - помню, не бойся! Мо - ря при -
 Den Auftrag er - füllich. Frau - sen - des

Бур. Бор.
St - W.

бой _____ на _____ и _____ грышь мой!
 Meer, _____ Dein ich be - gehr!

Fl. Clar.

dim. cresc. dim.

Бур. Бор.
St-W.

Улетаетъ.
Fliegt fort.

У! на во - - - - - лд.
Hui ins Frei - - - - - e.

dim.

dim.

Цар. Пр. Задумчиво.
Listesso tempo. Nachdenklich.

25

Тем-ны е-я о-чи, и взглядъ е-я страшень....
So schwarz ihre Augen, so fin-ster die Blicke.

pp

Медленно уходитъ на вымку.
Geht langsam in das Thürmchen.

Вдво-емъ о-ни были.... о, зеркальце злое!
Zu zweien sie waren.... o neid-ischer Spiegel.

Кашей. Одинь, самъ оъ сооой.
Ohneseele. Allein, für sich.

Moderato assai. ♩=84

26

При-ро-ды по-стиг-ну-та тай-на, мной найденъ без-мер-ти-я
 Ich ha-be Ge-heim-es er-gründet, ich ha-be be-sie-get den

cresc. poco *p* *bb*

даръ И въ слезу Кашеи мы за пряталь я смертью своею силою чарь. Сер-
 Tod, Ge-bannt in die Thränen der Tochter Mein Lebend durch Zauber-ge-bot. So

cresc. *p cresc.*

дечко прекрасной жес-то-ко, прой-дутъ за го-да-ми го-да,
 hart wie ein Stein ist ihr Herzchen, die Zeit mag verrinnen wie Sand,

p

27

ritard. *Piu lento*

Сле-за съ е-я глазъ не прождет - ся: Die 3 Thrä-ne wird nit mer ge-we-ist,

mf cresc. *dim. assai.* *pp*

Кац.
Ohn. Tempo I.

Въней спря-га-на смерть на все - гда.
in die ich mein Le - ben ge - bannt.

28

Все-сильны любви е - я ча-ры и въ царствѣ волшебномъ у ней, По-
Denn ih-ren allmächtigen Reizen hat je-dernoch Liebe ge - zollt, er-

срещ. poco p

animando e poco cresc.

Гибло ужь вн-тязей мно-го, ис - ка - те - лей смер - ти но -
le - gen sind al - le die Hel - den, Die mir an des Le - ben ge -

срещ. p срещ.

spiritato

29

Зоветь царевну.
Ruft die Prinzessin.

f ей *f*
wollt *Allegro moderato. ♩ = 112.* Царевна
Prinzessin

Каш. Оһн.

Вьере-ремь, вьере-ремь! присядь-ка къ из-го-ловь-ю да пѣс-ней по-ба-ю-кай.
Kom-me hi-nein, und setz dich mir zu Häupten und sin-ge mich in Schlummer.

Цар. Pr.

И си-лой не за-ставишь, колдунь-противный, ста-рый!
Ich las-se mich nicht zwingen, du wi-derwärtger Un-hold!

Каш. Оһн.

alla breve

Уп-ря-ма-я на-рев-на, по-стой же по-го-ди, са-ма за-хочешь вьере-ремь!
O trot-zi-ges Prin-zesselein, nun warte, du sollst kehn, wie du von selbst hin-einwillst!

30 Allegretto (Tempo I) ♩ = 100. В-хо-дитъ по ступенькамъ, по-томъ, сто-итъ на крыльцѣ,
Steigt die Stufen hinunter, bleibt auf dem Vorbau stehn.

чертить клюкою волшебный кругъ.
 beschreibt mit der Krücke einen magischen Kreis.
 Кащ.
 Ohn.

Moderato. $\text{♩} = 92$.

Чер-ти-ся кругъ чу-дес-ный вокругъ те-ре-ма Ка-ще-я; пусть
 Es zie-ke sich ein Kreis hin rings um des Hau-ses Schwel-le, kein

31

P un poco pesante *pp Tr-bni.*

врагъ не пе-ре-сту-пятъ тво-ей волшеб-ной гра-ни! Пусть онъ не по-тре-вожитъ Ка-
 Feind soll ü-ber schrei-ten die ein ge-leg-te Stel-le, und nie-mand soll mich stö-ren in

ще-е-ва по-ко-я. Чурь! Чурь ме-ня, злой ворогъ! Чурь, чурь Ка-ще-ю въ те-рехъ!
 mei-nem tie-fen Schlum-mer. Fest, fest ge-bannt zur Stel-le! Wer ü-ber tritt die Schwel-le!

Вы, гус-ли са-мо-гу-ды, за пѣ-с-ни при-и-
 Du Zau-ber har-fe lö-ne, lass dei-ne Wei-ßen

P un poco pesante

май-тесь, а бѣ-лы-я ме-те-ли ко-те-ре-му сле-тай-тесь! Ца-рев-нѣ злой, у-
 klin-gen, Du weis-est Schneege-stö-ber, lass dei-ne Floc-ken schwin-gen. Die trot-zi-ge Prin-

пря-мой вы о-чи за-лѣ-пи-те, да ко-сы рас-треп-ли-те и духъ выг-руди пре-
 zes-ainlass ei-sig sie um-zau-sen, die Flech-ten ihr zer-zau-sen, dass sie erstarrt vor

Гусли самогуды начинаютъ звенѣть. Темнота. Подымается снѣжная метель.
 Die Zauberharfe tönt, Finsterniss. Ein Schneegestöber erhebt sich.

Входить въ теремъ. Geht ab ins Schloss.

Allegretto mosso. ♩ = 126.

ры-те!
 32 Grau-sen.

Arpeggiato.
 ppp

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, each with a flat (b) above it, indicating a lowered pitch. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with various notes and rests.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the chordal sequence from the first system. The lower staff continues the melodic line, showing more complex rhythmic patterns and some accidentals.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a more active melodic line with eighth notes. The lower staff continues with a melodic line that includes some rests and dynamic markings.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with a melodic line of eighth notes. The lower staff features a more complex rhythmic pattern with some rests and dynamic markings.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with a melodic line of eighth notes. The lower staff continues with a melodic line that includes some rests and dynamic markings.

33 CORO. За сценой.
Aiti. Hinter der Bühne.

Вью - га бѣ - ла - я, ме - тель, о - пу - ши сос - ну и ель,
Schnee - sturmstüh - me weiss und kalt Hü - le ein den Busch und Wald,

На Ка - ще - е - вомъ дво - рѣ,
Und des Al - ten Thor und Dach,

mf *dim.*

pp

объ о - сен - ней о - по - рѣ.
Bei des Herb - stes Un - ge - mach.

Soprani.

Вью - га бѣ - ла - я, ме - тель, о - пу - ши сос - ну и ель,
Schnee - sturmstüh - me weiss und kalt Hü - le ein den Busch und Wald

Sopr.

на Ka - ме - о - вомъ до - рѣ,
 und des Al - ten Thor und Dach,

Объ о - сен - нѣм о по - рѣ.
 Bei des Herb - stes Un - ge - mach.

Sopr.

Вью - га бѣ - ла - я ме - тель, о - пу - ши сос - ну и ель,
 Schneesturm stüh - me weiss und kalt, Hül - le ein den Busch und Wald
 Ten.

на Ka - ме - о - вомъ до - рѣ,
 und des Al - ten Thor und Dach

Sopr.
 Объ о - сен - ней о по - рѣ.
 Bei des Herb - stes Un - ge - mach.

Alli.
 Въ плѣ ну
 Auf e

Ten.
 Объ о - сен - ней о по - рѣ.
 Bei des Herb - stes Un - ge - mach.

Alli.
 и не - во - лѣ то - мн - ся, ца -
 wig ge - fan - gen ver - schmach - te Prin -

Alli.
 рев - на, Нѣтъ смер - ти съ -
 zes - sin, Un - sterb - lich, un -

Bassi.
 Снѣговъсу - гро - бы за - ме - тай,
 Thurm hoch häu - fe auf den Schnee,

Sopr.

снегъ въ су -
Thurm - hoch

Alti.

до - му, нѣтъ смер - ти Ка - ще -
storb lich ist er der Ge - fei -

Ten.

снегъ въ су - гро - бы
Thurm - hoch häu - fe

Bassi.

пой, пля - ши, кру - жись, мг - рай, На Ка ще о вомъ дво рѣ, объ о - сен - ной
Treib ihn wirbelnd in die Höh, An den Al - ten Thor und Dach, Bei des Herbstes

гро - бы за - ме - тай
häu - fe auf den Schnee

и, нѣтъ смер - ти съ до - му, нѣтъ
te ist er der Ge - fei - te ist

снегъ въ су - гро - бы за - ме - тай, пой, пля - ши, кру - жись мг - рай,
Thurm hoch häu - fe auf den Schnee, Treib ihn wirbelnd in die Höh,

о по - рѣ.
Un - ge - mach.

Sopr.
пой, ня - ни, кру - жись ит - рай, На Ка -
Treib ihn wir - belnd in die Höh, An des

Alli.
смер - ти Ка - ше - ю.
er der Ge - fei - te.

Тен.
На Ка - ше - е - вомъ дво - рѣ, объ о - сен - ней о по - рѣ. На Ка -
An des Al - ten Thor und Dach bei des Herbstes Un - ge - mach. An des

36

Sopr.
ше - е - вомъ дво - рѣ.
Al - ten Thor und Dach.

Тен.
ше - е - вомъ дво - рѣ.
Al - ten Thor und Dach.

Sopr.
Снѣгъ въ су - гробы за - ме - тай, пой, пляши, кру - жись, ит - рай, На Ка - ше - е - вомъ дво - рѣ
Thurm hoch häufe auf den Schnee Treib ihn wirbelnd in die Höh An den Alten Thor und Dach.

Alli.
Ка - ше - в - ны кра - со - ю плѣ - нил - ся твоѣ
Den Reiz zu der Tochter dein Held ist er

Sopr.

Снѣгъ въ суробѣ за мѣтай, ноѣ, вляши, кру-жись, играй, объ о-сенней
 Thurmhochhäufe auf den Schnee, Trübhornwirbelnd in die Höh Beide Herbstes

Alli.

ви - тать, За - бу - деть ца - ревь - ну И - ванъ
 le - gen Es wird dein ver - ges - sen J - kan

Цар. Пр.

37 Съ вышка.
 Vom Thurme.

Да - ду за - бу - деть пре -
 Nim - mer ge - den - ket der

Sopr.

о по-рѣ.
 Un - ge - mach.

Alli.

ко - ро - ле - вичъ
 der Er - lauch - te.

Цар. Пр.

крас - ный же - нихъ ноѣ, За - вѣ - нетъ о - на, слов - но
 Braut mein Ver - lob - ter ver - wöl - ken wird sie wie das

Цар.
Pr.

грав - ка подъ о - сень жел - ть
Gras in dem Herb - ste ver der

38

ten. ad lib.

Плачешь.
Schluchst.

Sopr - - - - я.
ref.

Ten Ой - ли ранний ты морозъ, стой покрѣпче красныиносъ!
Hol - la Frost und frueher Reif, Hal - tet wacker euch und steif!

Sopr.

Алли.
Ой - ли ранний ты морозъ, стой покрѣпче, красныиносъ!
Hol - la Frost und frueher Reif, Hal - tet wacker euch und steif

Ванси.
Ой - ли ранний ты морозъ, стой покрѣпче, красныиносъ!
Hol - la Frost und frueher Reif, Hal - tet wacker euch und steif

На Ка - ще - е - вомъ дво -
An des Al - ten Thor und

Sopr.
 рѣ, _____ объ о - сен - ней о по - рѣ. _____
 Dach, _____ bei des Herb - stes Un - ge - mach. _____

Alti.
 Вьплѣ
 Auf

Ten.
 рѣ, _____ объ о - сен - ней о по - рѣ. _____
 Dach, _____ bei des Herb - stes Un - ge - mach. _____

Bassi.
 рѣ, _____ объ о - сен - ней о по - рѣ. _____
 Dach, _____ bei des Herb - stes Un - ge - mach. _____

Alti.
 ну и не во - лѣ, то - ми - ся ца -
 39 e - wig ge - fan - gen ver - schmach - te Prin -

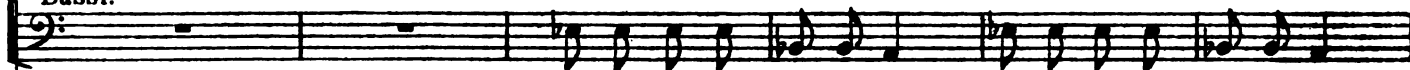
Alti.
 рев - на, нѣтъ смер - ти съ - до - му, нѣтъ смер - ти Ка -
 zes - sin, un - sterb - lich, un - sterb - lich ist er der Ge -

Alti.

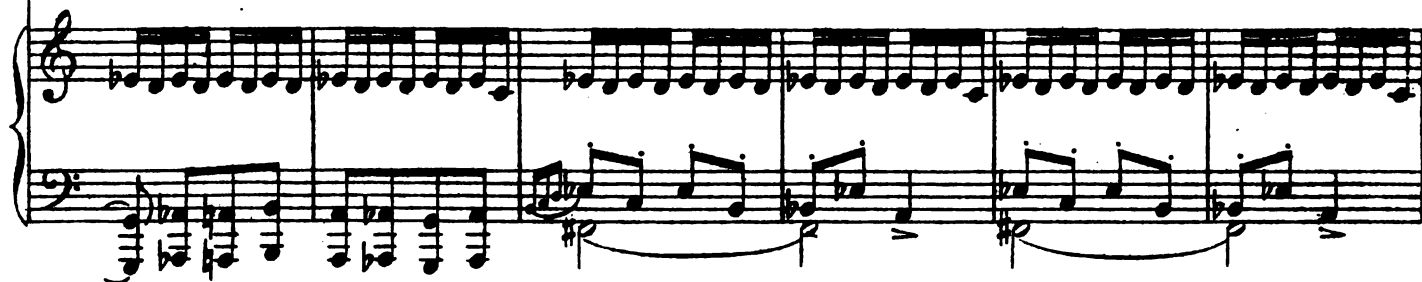


ще - д, нѣтъ смер - ти съ - до - му, нѣтъ
fei - te un - sterb - lich, un - sterb - lich ist

Bassi.



Гул_ко,гром_ко не стучись, Въ домъ те_со_внѣй не просись,
Draussen frie_re Stein und Bein, In die Stu_be dring nicht ein



Sopr.



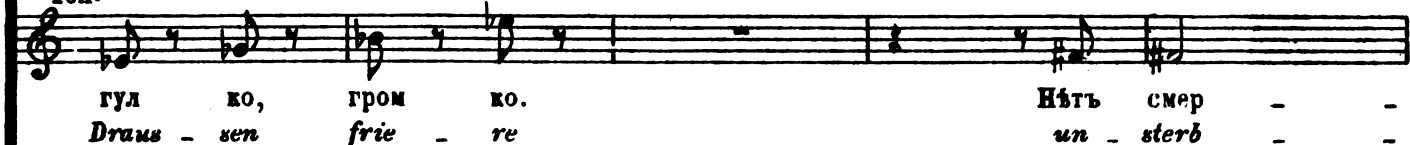
Гул - ко, гром - ко не _____
Draus - sen frie - re Stein _____

Alti.



смер - - ти Ка - ще - - н. _____ Гул - ко,гром_ко
er der Ge - fei - te. _____ Draus - sen frie - re

Тен.

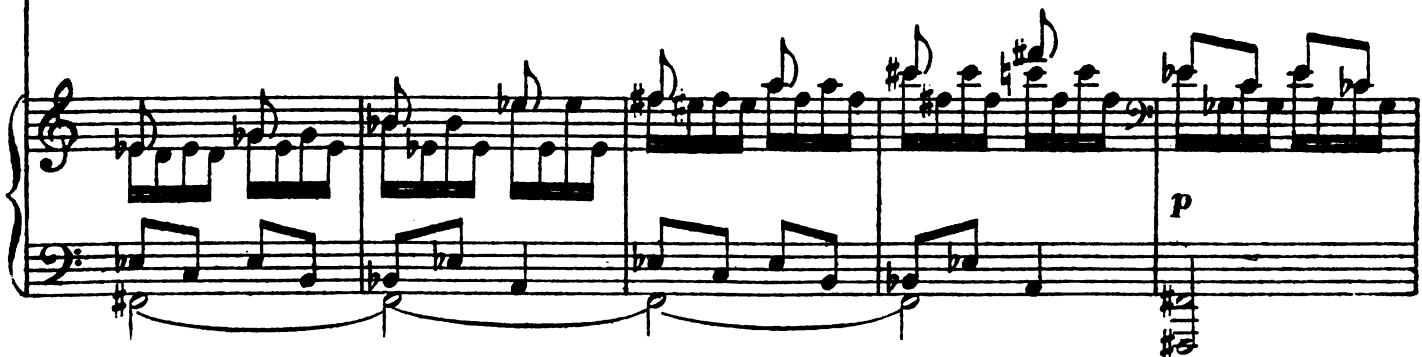


гул ко, гром ко. Нѣтъ смер - -
Draus - sen frie - re un - sterb - -

Bassi.



А гу_ляй лишь на дво_рѣ объ о_сен_ней о по_рѣ.
Herrschet auf dem Hof al - lein Bei des Herbstes Un - ge - mach.



Sopr.

сту - чись, А гу - ляй лишь на дво -
und Bein, Herr - schet auf dem Hof al -

Alli.

не сту - чись въ домъ те - со - вый ни просись, А гу - ляй лишь на дво - рѣ
Stein und Bein, in die Stu - be dringt nicht ein, herrschet auf dem Hof al - lein

Ten.

ти съ - до - му, нѣтъ смер - ти Ка -
ich, un - sterb - lich ist er der Ge -

рѣ.
lein

объ о - сенней о по - рѣ, объ о - сен - ней о по - рѣ.
Bei - des Herbstes Un - ge - mach, bei den Herb - stes Un - ge - mach.

не - - - н.
fei - - - te.

40

Sopr.
Объ о - сен - ней о по - рѣ.
Bei des Her - stes Un - ge - mach.

Алт.
нѣтъ смер - ти съ - до - му Влюбь -
Der Greis ist un - sterb - lich In

Ten.
Объ о - сен - ней о по - рѣ.
Bei des Her - stes Un - ge - mach.

Sopr.
Гул - ко, гром - ко не сту - чись, въ домъ те - со - вый не про - сись Объ о - сенней о по - рѣ.
Draussen frie - re Stein und Bein, in die Stu - be dringt nicht ein, herrschet auf dem Hof al - lein.

Алт.
я - ти - яхъ жар - кихъ по - ник - нетъ гла - во - ю,
Ais - ser Um - ar - tung neigt nie - der das Haupt er,

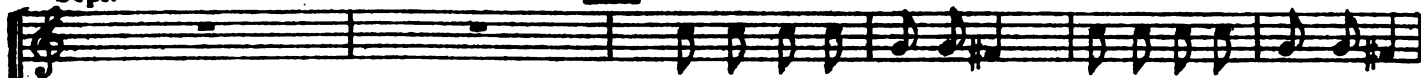
Череп трясется отъ вѣтра, глаза ихъ начинаютъ свѣтаться.
Die Schädel wackeln vom Winde, die Augenhöhlen erglühen.

Ten.
Тря - суть че - ре - на - ми, сту - чать ко - стя - ны - ми ис - ка - те - ли
Es wac - keln die Schü - del die blei - chen und be - ben der Hel - den, die

Bassi.
Тря - суть че - ре - на - ми, сту - чать ко - стя - ны - ми ис - ка - те - ли
Es wac - keln die Schü - del die blei - chen und be - ben der Hel - den, die

41

Sopr.



Гу-ло, громко не стучись, въ домъ та-са-вий не-просись,
Draussen frie-re Stein und Bein, in die Stube dringt nicht ein,

Alti.



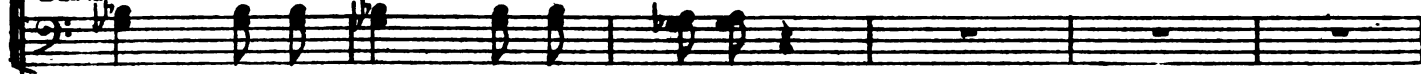
подъ ос-трой-си-ки-рой но-
Um ruhm-los zu en-den durch

Ten.



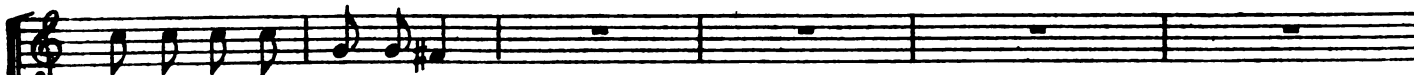
смер-ти съ-до-го Ка-ме-я.
woll-ten dem Al-ten ans Le-ben.

Bassi.

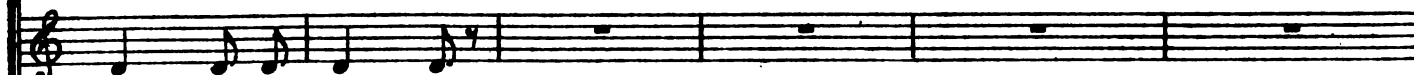


cresc.

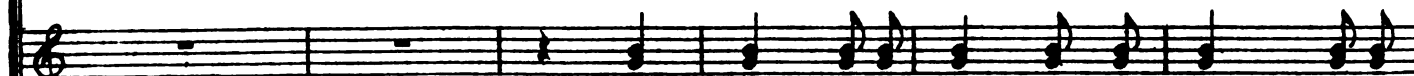
p



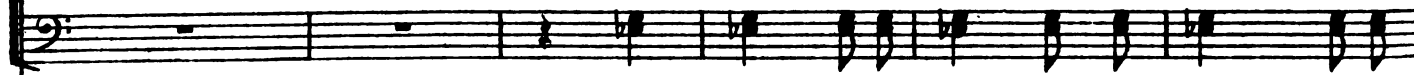
объ о-сен-ней о по-рѣ.
herrschet auf dem Hof al-lein.



гнб-нетъ безъ бо-ю
Mord-stahl sein Le-ben.



и ждутъ не до-ждут-ся, ког-да ко-ро-
Sie glühn vor Er-wart-tung, dass mit ihnen



m.s.

Ten.

те - вить; ког - да ко - ро - ле - вить нх до - ло рас -
thes - le I - wann der Er - lauch - te das grau - si - ge

дъ - лить, нх до - ло рас - дъ - лить сво - ей го - ло -
Schick - sal, das grau - si - ge Schick - sal mit ih - nen hier

42 Пар. Pr.

Со - коль мой я снх, н - ванъ
Fal - ke mein lisch - ter I - wann

во - в.
thes - le.

Пар.
Pr.

ко - ро - ле - вичъ, не - сы ществъ ты
 der Er - lauch - te, ver - geb - lich ists,

смер - ти за - кля - той съ - до -
 nie wirst du fin - den das Le -

го Ка - ще
 ben des Al

я, Ка - ще
 ten, des Al

Чар.
Pr.

ten. ad lib.

si
Sopr. *ten.*

ten. ad lib.

oh!
Alti. *ka!*

ten. ad lib.

oh!
Ten. *f.*

ten. ad lib.

oh!
Bassi. *ka!*

ten. ad lib.

Сцена заволакивается облаками. Переход декораций без прерыва музыки. Темно.
Die Bühne wird von Wolken eingehüllt. Verwandlung ohne Unterbrechung der Musik. Finsterniss.

49

First system of musical notation. The right hand plays a continuous eighth-note melody. The left hand plays a bass line with some rests. Dynamics include *dim.* and *poco*.

Second system of musical notation. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand has some rests and then plays a bass line. Dynamics include *poco*.

Third system of musical notation. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand has long rests, indicating a sustained bass line.

44

Для окончания первой картины. Um das erste Bild abzuschliessen.

Fourth system of musical notation. The right hand plays a melody with some rests. The left hand plays a bass line. Dynamics include *p* and *pp*.

Fifth system of musical notation. The right hand plays a melody with some rests. The left hand plays a bass line.

Sixth system of musical notation. The right hand plays a melody with some rests. The left hand plays a bass line. Dynamics include *mor.*

44
bis.

Для перехода ко второй картинке.

Uebergang zu dem zweiten Bilde.

L. istesso tempo.

First system of musical notation, measures 1-2. Treble and bass staves. Treble staff has a piano (*p*) dynamic marking. The music consists of eighth-note patterns in the treble and bass lines.

Second system of musical notation, measures 3-4. Treble and bass staves. Treble staff has a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with eighth-note patterns.

Third system of musical notation, measures 5-6. Treble and bass staves. Treble staff has a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with eighth-note patterns.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. Treble and bass staves. Treble staff has markings *dolce* and *cresc.*. The music continues with eighth-note patterns.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Treble and bass staves. Treble staff has markings *dim.* and *p*. The music continues with eighth-note patterns.

Sixth system of musical notation, measures 11-12. Treble and bass staves. Treble staff has a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with eighth-note patterns.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays chords with fingering numbers 1, 2, 3, 4, 5. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note accompaniment. A slur covers the first two measures of the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment. Dynamics include *dim.* and *pp*. A slur covers the first two measures of the left hand.

Third system of musical notation. The right hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment. The left hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment. Dynamics include *dim.*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment. The left hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment. Dynamics include *dim.*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment. The left hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment. The left hand has a long note in the first measure, followed by eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *m. s.* (mezzo-soprano).

Second system of musical notation, including a measure number **45** in a box and a dynamic marking *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation, primarily consisting of bass clef staves with various chordal and melodic passages.

Fourth system of musical notation, featuring a tempo marking *alla breve* and a triplet of eighth notes in the treble clef.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the piece with complex rhythmic patterns in both staves.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final measure marked with a double bar line and a fermata.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests, with some notes beamed together. A common time signature 'C' is visible at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the piece. The tempo marking *alla breve* is present above the staff.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, continuing the composition.

На сценѣ вспыхиваютъ крас-
Auf der Bühne flackern rothe

Fifth system of musical notation, including parts for Fl. Clar. and Viol. with dynamic markings like *pp*.

ые и лиловые огоньки. Они ярче и ярче просвѣчиваютъ сквозь бѣлую мглу, которая постепенно расстигается.
und violette Flämmchen. Sie leuchten immer stärker durch den weissen Nebel, der sich allmählig verzieht.

Sixth system of musical notation, concluding the page's musical content.

Тридцатое царство. Скалистый берег острова. Безбрежное синее море. Отблеск луны падает на воду. На перед-
Das Reich am Ende der Welt. Felsiges Ufer einer Insel. Uferloses blaues Meer. Der Widerschein des Mondes fällt auf

46 Adagio. $\text{♩} = 56$.

леизъ плавъ воднебный, зарумий садъ я таинственный теремъ Кашеевны. Теремъ окружень кустами ярко-пылаю-
das Wasser. Im Vordergrund der üppige Wundergarten und das geheimnisvolle Schloss der Tochter von Ohnseele, um-

щихъ красныхъ маковъ я блѣдно-лиловой болони.
geben von Büschen leuchtendrothen Mohnes und blass-violetten Tollkrauts.

Кашеевна.
Ohn-Tochter.

Кашеевна выходитъ изъ терема. На ней мечъ, въ рукахъ она держитъ кубокъ.
Des Unholds Tochter kommt aus dem Schlosse, umgürtet mit einem Schwert. In den Händen trägt sie

einen Becher.

47

Наста_ла ночь, —
Die Nacht ist da. —

За_тих_нулъ въ_те_рокъ, —
der Wind hat sich ge_legt. —

cresc.

К-на.
Tcht.

Бла - го - у - хан - ный
Ein süßer Duft er -

мракъ кругомъ раз - лить
füllt die tau - e Luft;
И вол - ны хищ - ныя сильнѣе
Die bei - te - fro - hen Wogen rauschen

пле - щуть....
stär - ker.
Ли - куйте тризну вол - ны!
Stimmt die Todten - kla - gel
Бли - зокъ
Es ist

часъ.
Zeit.
Цвѣ - ты, цвѣ -
Gebt her, gebt

К-на. Собираетъ и кладетъ въ кубокъ болелу и макъ.
Toht. Pflückt und legt in den Becher Tollkraut und Mohn.

48 ты, her. Даруйте ча - ры миѣ сво - и! ihr Blumen eu - re Zau - berkraft,

Зажгивъ груди о - гонь любви, макъ красный;
Du, rot - her Mohn ent - flamme Liebes - gluthen.

Ты, бе - ле - на, заб - венъ - я си - лу дай. Пусть ви - тязь, власть - ю
Du, Tollkraut - schläfre die Be - sinnung ein. Und len - ket her des

ва - шей завлечен - ный, Ка - ще - я смерть и - скать придетъ св - да;
letzten Helden Schritte, dass er hier mes - ses Va - ters Le - ben sucht;

К-на.
Tcht.

49

Въ об - я - тияхъ моихъ, ны - ла - я страсть, Пусть онъ найдетъ забленье навсегда, те -
In meinen Armen soll, im Sin - nentaumel ver - lieren er sich selbst für alle Zeit, ver -

dim. p

f dim. p dim. pp

бл испивъ до дна, Ча - ру - ющей струей На - литый до краевъ, Мой кубокъ зо - лотой! Испивъ до
fallen soll er mir, nachdem er dich geleert bis auf den tiefsten Grund, du Becher meiner Lust! bis auf den

p

дна — мой кубокъ, ку - бокъ зо - ло - той.
Grund geleert dich Be - cher mei - - ner Lust.

pp

Ставить кубокъ и вынимать мечъ.
 Stellt den Becher hin und zieht das Schwert.

Poco più mosso.

50

Готовъ напитокъ мой. Теперь то - чись — за вѣтный мечъ, По - мощ - никъ тайныхъ
Bereitet ist der Trank. Nun schärfe ich — mein Zauberschwert, Ge - nos - sen dunkler

mf p

К-на. Точить мечь о камень и поеть.
Tcht. Schärft das Schwert an einem Stein und singt.

Allegro non troppo. ♩ = 112.

дѣль. Мечь мой за-вѣтный, мой
That. *Treu-er Genos-se, du*

51

другъ до-ро-гой, Въ - щей Ка-шев - нъ по - бѣ - ды да - ешь.
blin - kendes Schwert, im - mer hat sieg - haft mein Arm dich ge - führt.

Ка - мень го-рю-чій жуж - жить подъ то - бой, Ис - кры сверка-ють, ты
Fun - ken entsprühen dem wet - zen - den Stein, dusingst dein Lied under

52

пѣсню по - ешь. Сталь ра - зогрѣлась о камень го-рючъ, Мечью и булатный ос - теръ и могучъ.
stöhnet vor Qual. Heiss glüht der Stein und noch heisser der Stahl, Treuer Genos - se, ja scharf mußt du sein.

К-на.
Toht.

Ви - тя за кро - ви ты жаж - дешь мой мечь, Вуй - ну - в го - ло - ву
Schwert, wie du lech - zest zu trin - ken sein Blut, Dir ist verfal - ten ver-

piano sempre

ско - сись ты съилечь; Ви - тя съпрекрасный, на - прас - на борьба, жре - бий тебѣ ужь го -
bei mir ge - ruht; thörichte Rit - ter, der aus - zog zum Streit, du bist unfehl - bar dem

cresc. poco

riten. *a tempo*

ТО - ВЕЛѢ ГО - ТОВИТЬ СУДЬ - БА.
To - de dem To - de ge - weihst.

p *f* *p* *f* *p*

Timpani

Мечь мой завет - ный, мой другъ до - ро - гой, Въ - шей Ка - цев - нѣ по -
Treu - er Genos - se, du blin - kendes Schwert, im - mer hat sieg - haft mein

53

pp *p*

К-на.
Toht.

бѣ - ды да - ешь. — Ка - менъ го - рючій жуж - жить подъ то - бой,
 Arm dich ge - führt. — Fun - ken entsprühen - dem wet - zenden Stein,

54

Ис - кры свер - ка - ютъ, ты нѣс - ии по - ешь. —
 Trem - er Ge - nos - se, ja scharfmusst du sein!

Мой мечъ!
 Mein Schwert!

Владываетъ мечъ въ ножны и вазъ кубокъ, идетъ въ теремъ.
 Stösst das Schwert in die Scheide und geht, den Becher mitnehmend, ins Schloss.

Сцена пуста.
 Die Bühn ist leer.

p m. d. dim. PP

55 Lento. $\text{♩} = 66$.

p *dim.* *dim.*

Иванъ - Королевичъ.
Iwan der Erlauchte.

Входитъ.
Tritt auf.

Poco più mosso. a piacere.

Глухая ночь, дороги дальше нѣтъ.
Noch immer Nacht, esendethierder Pfad. Wo

dim. *PPP colla parte*

Гдѣ я?
bin ich?

Вотъ тотъ блестящій огонекъ, что свѣтляковъсі - я нѣе сквозь
Bin flackerndflämmchensahich erst, für einen Irr-wischhieltichs, und

56 Tempo I.

дѣсь таинственно привлекъ ме на сюда.
durchdenWaldhatmichderScheinhierhergeloct.

Нѣтъ, —
Nein, —

то не свѣтля.
Wunderblumen

f *pp* *p*

Ив.К.
(w.d.E.)

ки: Цвѣ-ты го-ратъ, и те-рѣзь здѣсь
sinds sie glü - hen hier, da steht ein Haus

у-зорчатый стѣ-нѣ. Я слышу птицы крикъ и волиъ при-
von seltsamer Ge - stalt. Ich hö - re Vo - gel - schrei und Wol - len -

Каменная выходитъ изъ терема и столъ между
цвѣтами слѣдитъ за королевичемъ.
Die Tochter kommt aus dem Schloss und
beobachtet den Königssohn, zwischen den
Büschen stehend.

бой шумитъ, о брегъ вы-со-кій у-да-ря.
schlag, - der rauschend an das ho - he U - fer brandet.

ritard. poco
p
dimin.

Largo assai. $\text{♩} = 44$.

57
O, слу-шай ночью садъ благо-у-ханнй, нощи я вол-ны, звѣз-ды и цвѣ-ты!
O hö - ret mich, du Nacht, du Wundergarten, ihr Wellen un - ten, Ster - ne in der Höh!

dolce
p dolce

Ив. К.
Iw. d. E.

Внемли - те мнѣ: люблю мою царевну, стремлюсь къ ней, надежда полна ду-ша.—
O Aö - ret mich: ich liebe die Prinzessin, schaue sie, voll Hoffnung in der Brust.

dolce

Ничто не страшно мнѣ! — Ка-же - я смерть най-
Ich kei - ne kei - ne Furcht, des Un - holds Le - ben

tr

ду, — най - ду И вѣ-рить серд-це: близокъ часъ
wird — doch mein Festglaubt mein Herz die Stunde kommt

p

же-лан-на-го сви-да-ні-я съ ца-рев-ной.
die mich vereint mit Tau - sentschön auf e - wig.

allargando *a tempo* **58** Кащеяна подхо- Die Tochter geht

Andante. d=66.
f dim.

дети к Королеву. Они долго, молча смотрят друг на друга.
 auf Iwan an. Sie sehen einander lange wortlos an.

К-на.
 Toht.

Poco più mosso a piacere

Поднесъ кубокъ.
K-na. Den Becher reichend.
Toht. Piu lento. ♩=56.

Питье прохлад-но-е вернетъ всѣ си-лы и сердцу дастъ же-лан-но-е заб-
Der kühl-le Trunk wird Kraft und Muth be-le-ben und dei-ner See-le Ruh und Frieden

59

dolce

K-na.
Toht.

ве-нью.
spen - den.
Ив.-К. Iw. d.K.

Кра-са-ви-ца, бла-го-да-рю за лас-ку.
Du köl-de Maid, hab Dank für dei-ne Gü-te.

Королевичъ вынимаетъ кубокъ.
Iwan leert den Becher.

60

pp

Катерина пристально смотритъ на него, чаруя своей красотой. Онъ не въ силахъ устоять противъ ея чаръ.
Die Tochter sieht ihn unverwand an, ihn mit ihrer Schönheit besaubernd. Er vermag nicht ihren Reizen zu widerstehen.
dolce ed espress.

Ив.-К.
Iw.d.E.

Слабъ_етъ об_разъ ми - - лой.... те_мень
Der Liebsten Bild ent schwin - det.... wirr der

dolce
pp

умъ.... Все про_шло_е по_
Sinn.... Ver - gan - ge - nen ver -

p

кры - лось не - ле - но - ю.
hüllt ein dich - ter Schlei - er.

p
dim.

К-на.
Tocht.

con moto passionato

Ив.-К.
Iw.d.E.

За_ту_ма_нил_ся умъ_рдъютъ ще_ки какъ_макъ_Духъвъ_груди за_нял_
Es verwirrt sich der Sinn, heiss die Wan - gen erglühn, mühsam ring ich nach

Зату_ма_нил_ся умъ_рдъютъ ще_ки какъ_макъ_Духъвъ_груди за_нял - ся.
Es verwirrt sich der Sinn, heiss die Wangen erglühn, mühsam ring ich nach - Luft

61
pp
cresc. poco
dim.

К-на.
Тчт.

Ив-К. Luft
Iw.d.E.

Томной смуты полна тайной сн-лой ве-
Sinnverwirrende Macht liegt im Wein und ent-

Ох-ва-ти-ла не-на страсти гучей волна, Ты мо-а, ты мо-
Und es reißt mich zu dir heisse Leidenschaft Aindu bist mein, ich bin

p *fp* *p* *cresc. poco*

на Зача-ро-вана кровь; Го-реть мо-е сердце пол-но слад-кой н-гн.
facht Minneglut in dem Blut. Berauscht ist mein Her-ze von taumeln-der Wen-ne.

я! dein. На-гля-дѣть-ся мнѣ дай въ бреду чер-ныхъ о-чей.
Und es fin-det mein Blick in dem dei-nen das Glück.

dim. *dolce*

pp.

ritard. poco *dim.*

К-на.
Toht. Adagio. $\text{♩} = 56$

На ладь-ѣ зо-ло-той въ мо-ре сла-дост-ныхъ грезъ
 Нв-К. Wie im gol - de-nen Kahn in ein Meer seel - ger Lust,
 Iw. d. E.

62

Adagio. $\text{♩} = 56$

pp

У - не - сеть - насъ съ то - бой - У - не - сеть насъ съ то - бой бур - ной
 trägt uns fort - won - ne - sam - trägt uns fort won - ne - sam ei - ne

У - не - сеть насъ съ то - бой у - не - сеть
 won - ne - sam trägt uns fort won - ne - sam

dolce

63

стра - сти вол - на, у - не - сеть. О - бовь - вь стань ру - кой, пусть соль
 Wo - ge des Glücks won - ne - sam. Dich um hal - ten will ich, Wang an

бур - ной стра - сти вол - на. По - цъ - лю - емъ зам - кну чуд - ной
 ei - ne Wo - ge des Glücks. Künnend schliess ich den Mund dir du

poco più f *dolce*

animando poco

tempo I.

ИВ-К. et - ся нашъ взглядъ, Изъ объ - я - тій мо - ихъ. ты не выр - вешь - ся нѣтъ. О люб -
Iw.d.E. Wan - ge ge - lehnt, nimmer lö - sen sich soll der um - fan - gen - de Arm. O wie

дѣ - вы ус - та! Изъ объ - я - тій мо - ихъ ты не выр - вешь - ся нѣтъ. О люб -
won - ni - ge Maid, nimmer lö sen sich soll der um - fan - gen - de Arm. O wie

Fl.

espr.

лю - я те - бя, мой пре - крас - ный весь мой. Все за -
lie - be ich dich, du bist mein, o mein Lieb, Al - len

лю - я те - бя, ты мо - я вся мо - я. Все за -
lie - be ich dich, du bist mein, o mein Lieb, Al - len

ten. poco

ten. poco

cresc.

бу - ду въ те - бѣ, все за - бу - дешь во - мнѣ.
geb ich da - hin al - len ge - be ich hin.

бу - ду въ те - бѣ, все за - бу - дешь во - мнѣ. Мы од -
geb ich da - hin al - len ge - be ich hin. Wir sind

Viol.

dim.

К-на.
Tocht.

p

Мы од-ни, мы од-но, Мы од-ни, мы од-
Wir sind eins und al-lein Wir sind eins und al-

Ив-К.
Iw.d.B.

bb

ни мы од-но, Мы од-ни, мы од-
eins und al-lein. Wir sind eins und al-

64

p

но, Не раз-дѣль-но тво-я, не раз-дѣль-но тво-я, тво-
lein, Un-ge-theilt bin ich dein un-ge-theilt bin ich dein, ja

но, Не раз-дѣль-но я тво-й, не раз-дѣль-но я тво-й, я
lein, Un-ge-theilt bin ich dein un-ge-theilt bin ich dein, ja

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

p

rit. poco

65

я, тво я я
dein ja dein.

Объятия Каменна цѣлуютъ Ка-
роленца озя, какъ-бы въ за-
быта, опускается на траву.
Umarmung. Sie küsst ihn, wie
reistes abweisend lässt er sich

тво-й, я тво-й.
dein ja dein.

ins Gras sinken.

rit. poco

dim.

pp cresc. poco

Ив. К.
Iw. d. E.

Тон - лень - о сла - во - о про - нн - ло
 Ein stils - er Won - ne - rausch er - fasst die

Засыпая. Einschlafend.

вду - ну В о - чях ис - чез - нуль
 See - le der Blick um - nach - tet

свѣтъ сла - бѣ - нѣ - сть си - ли.
 sich die Kräfte schwächen.

К-на.
Toht. Allegro moderato. $\text{♩} = 120$

За - спитъ... твои часъ на - стае, про -
 Er schläft... Das Spiel ist aus, mein

К-на.
Tocht.

Завосать мечъ и останавливается.
Holt aus zum Hiebe und hält inne.

красный вѣтзы! Прос-ти-ся съжне-ні-ю! Омъ-лѣй, мой
 ed-ler Hilt-ter! vom Le-ben Ab-schied nimmi! nun drauf, mein

мечъ! Ли-цо е-го безстрашно и сно-кой-но, Какъ мо-лодьи хо-
 Schwert! Sein Antlitz nicht so furchtlos und ruhig. Wie schön und jung

dolce ed amaro

dolce

Снова завосать мечъ и останавливается въ нерешимости.
Holt wieder mit dem Schwert aus und hält unentschlossen inne.

ромъ!.. Омъ-лѣй, мой мечъ!.. Зачѣмъ я мед-лю?
 ist! nun drauf, mein Schwert... was soll das Zaudern?

67

Готовится нанести ударъ.
Sich zum Streiche vorbereitend.

Дочь Ка-че-я стра-ха не зна-ла ни-ког-да: Омъ-лѣй, мой
 Oh - ne - see - les Tocht-ter hat niemals Furcht ge - kannt. Nun drauf, mein

cresc.

К-на.
Tcht. Allegro. ♩ = 138.

Буря-богатырь бурно врывается съ пѣсней. Камеевна опускаетъ мечъ. Королевичъ пробуждается.
Held Sturmwind, sein Lied singend, stürmt heftig herein. Sie senkt das Schwert, Iwan erwacht.

68

мечъ! _____
Schwert! _____

Fl. Clar.

Allegro. ♩ = 138.

Бур. Бор.
Н. Ст-в.

Въ ду - ги сги - балъ я ТОЛС - ти я
Tief nie - der - nei - ge Fick - ten und

simile *simile*

f *legato sempre*

сучь - я, Въ ше - ны ло - ма - ть я
Tau - nen *Aes - te* *und Zwei - ge*

сос - ны да е - ли. Мчал - ся, гу
Füh - re *von* *den* *Schwün - ge* *hin*

69

Ив. К.
Iw. d. E.

Во время пения Буря Королевичъ приходитъ къ сознанию.

Бур. Бстр.
St. W.

Въ - терь хо -
Ein kal - ter

ляль я, Бу - ря мор - ска - я, Греб - ни ва -
ab *dich* *Peit - sche* *die Wel - ten,* *Dass* *ih - re*

ЛОД - ны ду - нуль въ ли - по мнѣ,
Wind - stoss *traf* *me* *ne Stir - ne,*

ЛОВЬ Въ пыль раз - вѣ - ва - я. Мо - ря при
Wät *me* *To - send zerschel - len* *Brau - sen* *des*

Ив. К.
Iw. d. E.

Poco piu mosso. (alla breve) $\text{♩} = 76$.

70

Pa - зумь свѣт - ѣ - сть, си - ли воскресн.
 E. B. Klar kann ich den - ken Kraft spür ich wie der
 St. W.

бой На - и грить мой
 Meer Dein ich be - geht

К-на.
Tcht.

Ив. К. Не во - вре - мя ты, без - пут - ный но - соль, ко
 Iw. d. E. Zur Un - seit er - schien der win - di - ge Held Was

Бур. Бор. Ка - не - е - ва
 St. W. Des Un - hel - des

Ка - не - я доч - ка здрав - ствуй! а оть ба - тьи. Встре - тилъ по -
 Ohnsea - len Tochter grüß ich! ci - ne Botschaft vom Va - ter

миъ при - ле - тѣи! Что на - до те - бя?
 führ - te dich her, was ist - dein Be - gehr?

дочы. Въобъ - стѣхъ моиъ е - а держалъ! Или сонъ э - то
 Tochter... die hält ich geküsst, im Armhergerührt? Ein Traum war es

че - томъ ба - тьи кина гои - на.
 hab ich aus - zurich - ten dir.

71

f dim. *p dim.*

Ив-К.
Iw. d. E.

быва? wohl.

Вур. Бср. St. W.

На дворъ Ка-ме - я колыста. ять нустой, и звучитъ тамъ пѣс-ня позд-не - в по-рой. „Оза-
Auf des Va-tern Ho - fe ragt ein lee-ter Pfahl, dort er-tönt ein Lied-chen abends all-zu-mal. „O

pp *fp*

Вур. Бср.
St. W.

лет-но - в птн-цей, а въ свѣт-ромъ гуль-ян-внѣ Ты вѣсть о се-бѣ не-ре - мнн мнѣ, Же -
bit-te die Vög-lein, o fle-he den Wind an, mir tröst-li-che Kun-de zu brin-gen; ob

К-на.
Tcht.

Ив-К. Глу-ный, за мол-чань-я ли? Что безъ тол-ку ма-лень?
Iw. d. W. Dummkopf willst du schweigen? sprich doch bei-men Um-sinn!

Серд-це нѣ тер - за - етъ смыслѣ - го рѣ - чей,
B. B. O wie die - se Wer-te Herz ser - rein-und sind

St. W.

ни-кой пре-крас-ный, ты пом-нишь-ли ла - ду, Тос - ку-ешь ли въ горькой раз - лу - ки?
du, mein Ge-lieb-ter, der er - li-gen Stun-den ge-denkt in der bit-ten von Tren-nung!

72

К-на.
Toht.

Ив-К.
Iw.d.E.

Го-варилъ-ли бать-ка о сво-емъ здо-ровь-и?
Sag-te dir mein Va-ter, wie er sich be-fin-det?

Б. В. To
Al St.W.

зо - ветъ зо - ветъ ца - рев - на, То зо - ветъ ца -
so kla - get die Ge - lieb - te, har - rend der Er -

Го-варилъ мнѣ
Unhold Oh - ne

Ив-К.
Iw.d.E.

Б. В. рев - на,
St.W. lö - lung,

къней ско-рѣ-е къ ней!
fort muss ich zu ihr!

бать-ка, го-во-рилъ Ка-ней: „Же-нихъ не-нагляд-ный И-ванъ ко-ро-ле-вичъ том-
see - le trug mir die-ßen auf: „O hör mich ge-lieb-ter I - wan, ich ver-schmachte ge -

Бур. Встр.
St. W.

лю-ся я въ цар-ствѣ Ка-ще-я. Влад-ны мо-и ще-ки и о-чи по-тух-ли отъ
fan-gen im Rei-che des Un holds. Er - bli-chen die Wan-gen, er - lo-schen die Au-gen von

К-на.
Toht.

73 Poco meno mosso. (come prima) $\text{♩} = 150$.

ИВ-К.
Iw.d. E.

Be - зум - на рѣчь е -
Er re - det oh - ne

Бур. Бор.
St. W.

Па-рѣв - на не -
Ge-lieb - te Prin -

слезъ, что все льют - ся рѣ - ко - в!«
nim-mer ver-sie-gen den Thrü - nen!

К-на.
Toht.

ИВ-К.
Iw.d. E.

го, бе-зум - на! Мол - чи, мол - чи го - нець безпут - ныи!
Sinn ganzsinn - ion! Sei still, sei still, du Lü - gen-bo - te!

вс - та прости, до - ро - га - я! Я съвѣт - ромъ по - мчу - ся къ Ка - ще - ю.
sen - sin, verzeich die - sen Aufschub, ich ei - le, ich flie - ge zum Un - hold.

Бур. Бор.
St. W.

Ахъ, вспомнилъ я: бать - ка уз - нать при - ка - залъ мнѣ По
Ach, nun weins ich: Va - ter be - fahl mir zu fragen, ob

p cresc. poco

Бур. Бор.
St. W.

Королеву.
Zu Iwan.

преж - не мумьдоч - ка хра - нить смерть Ка - не - я? До -
 si - cher wie vor - dem sein Le - ben ver - wahrst sei? und

Ив. К.
Iw. d. E.

Бур. Бор.

Онъ ждетъ Е - о не - ся къ Ка - не - ю
 Mein Haupt? Wohlan, so bring es hin,

ждатся онъ не - можетъ го - ло - вы твоей. Откидывая полу одежды.
 wol - ler Un - geduld er - wartet er dein Haupt.

culla parte in tempo colla parte in tempo

К - на.
Toht.

Ив. К.
Iw. d. E.

Бур. Бор.
St. W.

Ле - тить, ле - тить скорый! Сви - да - нье близ - ко,
 Lass flie - gen uns geschwind! Das Wie - der - se - hen

Ну ладно, глянь: те - бѣ готовъ ко - веръ мой са - мо - леть.
 es sei, sich her bereit fürdich mein Zau - ber - teppich ist.

0 - сть - ся, ви - тязь мой, о - сть - ся! За -
 ver - wei - le, Rit - ter, o ver - wei - le! ver -

К-на. Toht.

Ив-К. *giss,* за - будь сво - ю ца - ре - ну. О го - ре, го - ре
 Ив.д.Е. *ver - giss* *doch die Prin - zes - sin!* *o we - ße, we - ße*

Бур. Бор.
St. W.

Ца - ре - на не - на - гля - на - я кра - са!
ist maß, Prinzes - sin Tau - send - schön!

Мы жи - во до - ле - тимъ.
Im Flu - ße sind wir dort.

К-на. Toht.

ми! Кра - сы но - ей без - сль - ны ча - ры!
 ми! *auf ihn sind macht los we - ße ne Rei - ze.*

К-на.
Toht.

Ив-К. О, го - ре ми!
 Ив.д.Е. О, we - ße ми!

Бур. Бор. Ле - тимъ, Ле - тимъ, Ле - тимъ
 St. W. *mit fort, mit*

Ле - тимъ, Ле - тимъ, Ле - тимъ
mit fort, mit

p cresc. *mf cresc.*

Улетаетъ Fliegen fort

Ив-К.
Iw.d.E.

Бур. Бор.
St. W.

ТМЬ!

fort!

75

ТМЬ!

fort!

f p m.d. *f* *m.s.*

cresc. *f*

К-на.
Tent.

Яростно.
Wüthend.

О, про-клять, про-клять
Sei tau-send-mal ver

meno f

Meno mosso. $\text{♩} = 158.$

77

(ba)

8

8

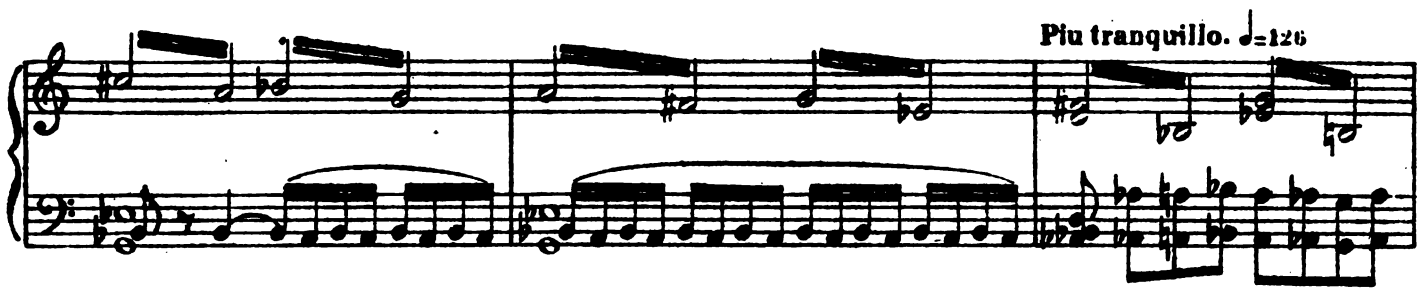
calando poco a poco

dim assai

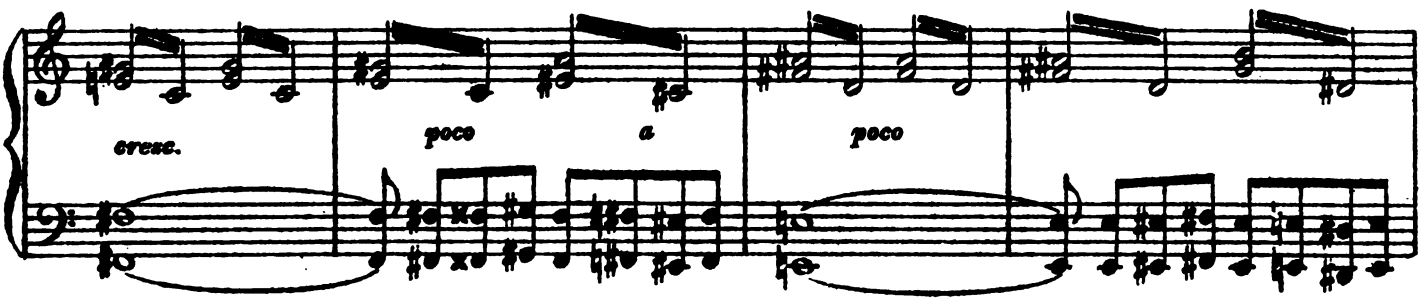
p

(ve)

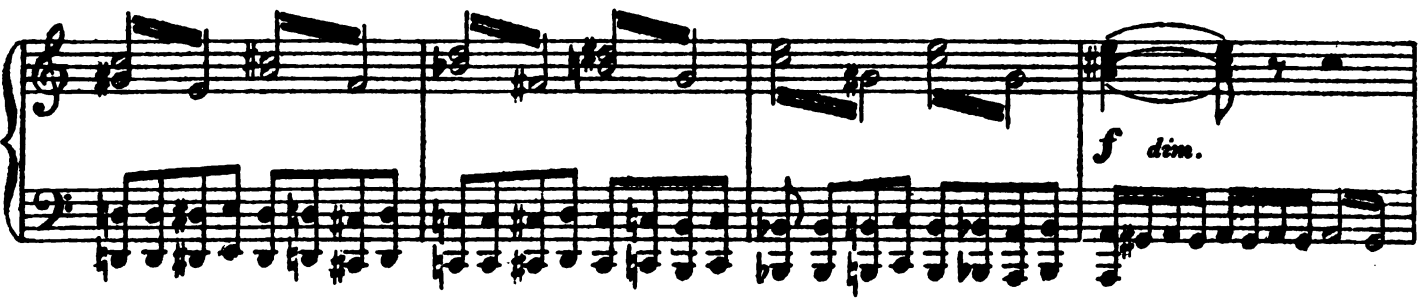
Piu tranquillo. $\text{♩} = 126$



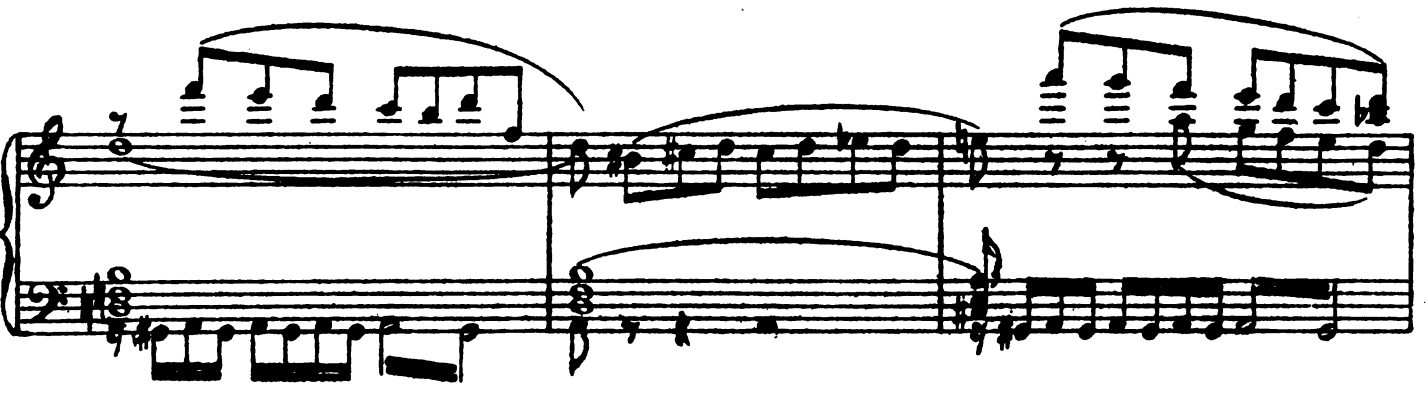
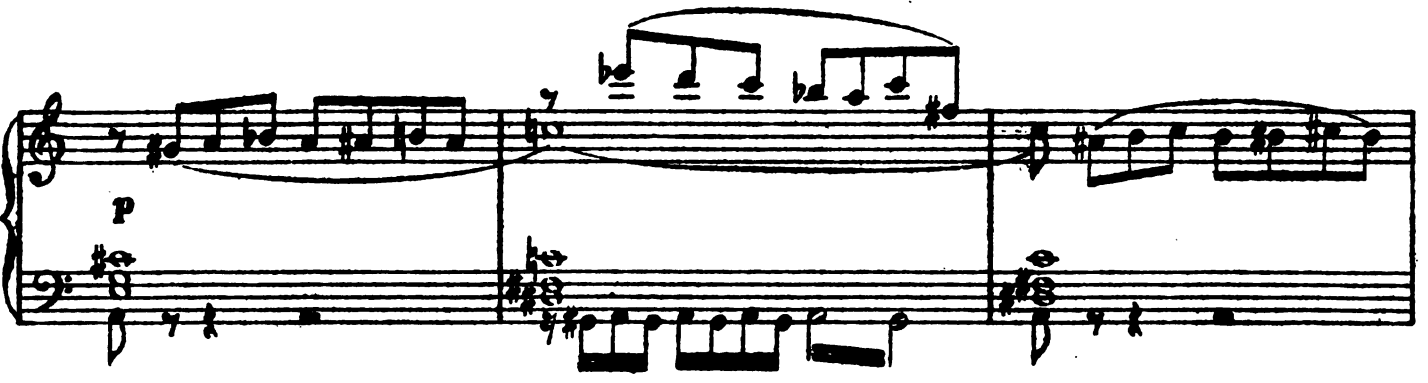
cresc. *poco* *a* *poco*



f dim.



P



First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *me.s.* in the third measure. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with some notes marked with accents.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *cresc.* in the first measure. The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with a dynamic marking of *f* in the third measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f* in the first measure. The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with a dynamic marking of *p* in the second measure.

Fifth system of musical notation. The right hand features a series of chords, each marked with a trill symbol (*tr*) above it. The left hand accompaniment includes chords and moving lines, with a dynamic marking of *f* in the first measure.

Decoración tercer cartón. Noche. Metelo el cristal. La Princesa sienta en las estupear de la verja. La Cámara sienta en el balcón. Ohneseele schläft im Gemache.

Allegro moderato. $\text{♩} = 112$.

79

p dolce

> p

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

Цар. Постъ ему колыбельную.
Pr. Ihm ein Wiegenlied singend.
Lento assai $\text{♩} = 92$.

80

Ба-ю, бай, Ка-щей съ-дой. Ба-ю, бай, безсмертныи злой! Бай, бай, ба-ю, бай! Бай, бай,
Oh-ne-we-le, Bö-se-wicht Icher-fülle mei-ne Pflicht! schla-fe, schla-fe ein, mir zur Ru-he,

pllegato sempre

ба-ю, бай! бай, бай! Ба-ю, бай! Ба-ю, бай! Ба-ю, бай! Пусть-те ба, колдунъ ляхой,
dir zur Pein, rin-ge ich dich Unhold ein! schla-fe ein, schla-fe ein, Mö-ge drücken dich der Alb,

piu f

Цар.
Рг.

мучить, ду-шить до-мо-вой! Спи у-сни, да непросишь, Зла я смерти те-бѣ приснишь!
müdest du er - sticken halb! Schlumme rein, er - wache nie, deinen Tod im Traume sich.

81

Ва - ю, бай, Ка - жей съ - дой! Ва - ю, бай, без - смерт - ный злой!
Oh - ne - see - le, Bö - se - wicht, ich er - ful - le mei - ne Pflicht,

Бай, бай, ба - ю, бай! Ба - ю, бай, ба - ю, бай! Бай, бай,
schla - fe, schla - fe ein, mir zur Ru - he, dir zur Pein, ein - ge ich dich

ба - ю, бай! Ба - ю, бай! Ба - ю, бай! Пусть отъ слезъ мо - ихъ всег - да
Un - hold ein! schla - fe ein, schla - fe ein! Käm durch mei - ner Thränen Flut,

Цар.
Pr.

те - бя корчитъ ло - мо - та И по тѣ - лу раз - ли - та Бу - деть дрожь да
Dir das Fis - ber in dein Blut, Und durch die - ses Wie - gen lied Zip - per - lein in

су - хо - та! Ва - ю, бай, Ка -
je - dex Glied. Oh - ne - see - le,

cresc. poco

пей съ - дой. Ва - ю, бай, без - смерт - ный, злой!
Bö - se - wicht, Ich er - fül - le mei - ne Pflicht,

legato sempre

Бай, бай, ба - ю, бай! Бай, бай,
schla - fe, schla - fe ein mir zur Ru - he

Ба - ю, бай, бай, бай, бай, Ба - ю, бай!
dir zur Pein sin - ge ich dich Um - hold ein!

Ба - ю, бай! Ба - ю, бай! Оми, же - жу, не
schla - fe ein, schla - fe ein! Schla - fe, bis - ge,

но - ды - мись, въ ли - хо - маи - къ злой тря - сисы Оми кол - дунья, въ въ - снѣ,
neh nie auf Krieg die Schwindsucht mit in Kauf, Schla - fe oh - ne Un - ter - lass,

Зла - а смертью - бя возь - ми!
Bin du bei - sen muss ins Grav.

Бур. Бор. Буря-богатырь и Иванъ-Корольничъ появляются.
H. St. W. Held Sturmwind und Iwan der Erlauchte treten auf.

Allegro. $\text{♩} = 158$

83

Ка-ше-евъ те-ремь вотъ те-бѣ! Про-щай! Безсмертный ле-же-
Wir sind vor Oh-ne-see-les Schloss! Leb wohl. Der Weichling Oh-ne-

срещ. poco a poco

бо-ка вид-но спитъ. О-хо-та мнѣ е-ще гу-лять по
see-le liegt und schläft. Ich will noch Um-schau hal-ten in der

legato sempre

Улетаетъ.
Fliegt fort.

84 *Allegretto*

Свѣ-ту.
Wohl!

f

Цар. Pr.

Ив. К. Ужельго я ви-жу? Быть не
Iw. d. E. Ist er es den ich ze-he? wär es

Ме-ре-шится? Иль въ правду то ца-рев-на?
Ja, träume ich? ist wirklich die Prinzek-sin?

ritard. poco

espr.

Нар.
Fr. Allegro. $\text{♩} = 88$ Объяты.
Umarmung.

Ив. К. можеть!
Iv. d. E. möglich!

Намъ свѣтлѣ
Uns es - not

Раз - лу - ки ми - нуль часъ, Со мно - в другъ же - лан - ный.
Die Trennung ist vor - bei, ich hat - te dich um - schlum - gen,

Allegro. $\text{♩} = 88$

pp

счасть я лучъ, пол - но вос - тор - га серд - це. Раз - сѣ - янь страшной но - чи прахъ, яс - на за - ря раз -
dan Ge - schick, er - füllt das Herz mit Won - ne, Ge - wi - chen ist die dun - kle Nacht, die Mor - genrö - the

Раз - сѣ - янь страшной но - чи
Ge - wi - chen ist die dun - kle

dolce

свѣ - та, То сонъ лншь та кій сна - ся намъ, На - ста - ло про - бу - жденъ - е. Раз - лу - ки ми нуль.
leuch - tet, es war ja nur ein bö - ser Traum, er wacht sind wir zum Glüc - ke. Die lan - ge Trennung

прахъ То сонъ лншь та кій сна - ся намъ. Раз - лу - ки ми нуль
Nacht, es war ja nur ein bö - ser Traum. Die lan - ge Trennung

cresc. poco

дол - гий часъ, Намъ сно - ва свѣтитъ счастья лучъ, намъ сно - ва свѣтитъ счастья - я лучъ, Пол
 Ив. К. ist vor - bei, uns eint ein gnä - di - ges Ge - schick, uns eint ein gnä - di - ges Ge - schick, er
 Iw. d. E.

дол - гий часъ, Намъ сно - ва свѣтитъ счастья лучъ, намъ сно - ва свѣтитъ счастья - я лучъ, Пол -
 ist vor - bei, uns eint ein gnä - di - ges Ge - schick, uns eint ein gnä - di - ges Ge - schick, er

но вос - тор - га серд - це, пол - но, пол - но, пол - но вос - тор - га
 füllt das Herz mit Won - ne, er - fül - let un - ser Herz mit lau - ter

но вос - тор - га серд - це, пол - но, пол - но, пол - но вос - тор - га
 füllt das Herz mit Won - ne, er - fül - let un - ser Herz mit lau - ter

poco string.

серд - це!
 Won - ne!

poco string.

p cresc.

Ив. К.
Iw.d.E.

ВНОВЬ ВИ - ЖУ СВѢТЬ ТВО
Dein strah_lend Au - ge

87 Poco piu mosso. ♩ = 104.

ВНОВЬ ВИ - ЖУ СВѢТЬ ТВО
Dein strah_lend Au - ge

f *f* *p* *dolce*

ИХЪ О - ЧЕЙ, У - ЛЮБ - КУ ВИ - ЖУ
schaut mich an, Dein Lã - cheln seh - ich,

ИХЪ О - ЧЕЙ, У - ЛЮБ - КУ ВИ - ЖУ
schaut mich an, Dein Lã - cheln seh - ich,

88

ДО - РО - ГУ - Ю И ЧУД - НЫЙ
mir so theu - er. Ich hö - re

ДО - РО - ГУ - Ю И ЧУД - НЫЙ
mir so theu - er. Ich hö - re

f *p*

Цар.
Pr. *allargando poco*

намъ, — На - ста - ло про - буж - день
Ив. К. Traum, — er - wacht sind wir zum Glüc
Iw. d. E. wir - zum - ke.

allargando poco

Tempo I. (allegretto)

денье. Раз - лу - ки ми - нуль дол - гий часъ, —
Glücke. Die lan - ge Tren - nung ist vor - bei, —

Раз - лу - ки ми - нуль часъ, О мно - го друкъ же - лан - ный,
Die Tren - nung ist vor - bei, ich hal - te dich im - schlun - gen

80 *Tempo I. (allegretto)*

p

Намъ свѣ - тить счастье - я лучъ, Пол - но востор - га серд - це! Раз -
Uns ei - net das Geschick, er füllt das Herz mit Won - ne. Ge -

Яс - на, яс - на за - ря раз - свѣ - та.
Der Mor - gen - rö - the folgt die Son - ne.

Цар.
Pr.

Ив.К.
Iw.d.E.

сѣ - янѣ страшной но - чи мракъ, яс - на за - ря раз - свѣ - та, То сонѣ лишѣ тяж - кий
wi - chen ist die dun - kle Nacht, die Mor - gen - rö - the leuch - tet, es war ja nur ein

Раз - сѣ - янѣ страшной но - чи мракъ, — То
Ge - wi - chen ist die dun - kle Nacht, — es

90

снл - ся намъ, На - ста - ло про - буждень - е! Раз - лу - ки ми - нуль дол - гий часъ, намъ
bö - ser Traum, er - wacht sind wir zum Glüc - ke, Die lan - ge Trennung ist vor - bei, uns

сонѣ лишѣ тяж - кий снл - ся намъ. Раз - лу - ки ми - нуль дол - гий часъ, намъ
war ja nur ein bö - ser Traum. Die lan - ge Trennung ist vor - bei, uns

cresc. poco

сно - ва свѣ - тить счастье - я лучъ, намъ сно - ва свѣ - тить счастье - я лучъ, Пол - но вос - тор - га
eint ein gnä - di - ges Ge - schick, uns eint ein gnä - di - ges Geschick, er - füllt das Herz mit

сно - ва свѣ - тить счастье - я лучъ, намъ сно - ва свѣ - тить счастье - я лучъ, Пол - но вос - тор - га
eint ein gnä - di - ges Ge - schick, uns eint ein gnä - di - ges Geschick, er - füllt das Herz mit

Цар.
Pr.

серд - це намъ сно - ва свѣ - титъ - счастъ - я лучъ, пол -
Ив. К. Won - ne, uns eint ein gnä - di - ges Ge - schick, er -
Iw.d.E.

серд - це намъ сно - ва свѣ - титъ - счастъ - я лучъ, пол -
Won - ne, uns eint ein gnä - di - ges Ge - schick, er -

animando poco

но воу - топ га серд -
füllt das Herz mit Won -

но воу - топ га серд -
füllt das Herz mit Won -

stringendo poco

- - - не.
- - - не.

- - - не.
- - - не.

stringendo poco

срѣс.

Цар. Опомнись.
Pr. Sich besinnend.
Allegro. $\text{♩} = 120$.

Ив-К.
Iw.d.E.

Но гдѣ мы, мнѣ-льш?
Wo sind wir, Theurer?

Allegro $\text{♩} = 120$.

91

У Ка-
Bei dem

Го-ре, го-ре!
We-he, we-he!

ше-я.
Un-hold.

Не бой-ся, я съто-бой.
Nur still ich bin bei dir

Ив-К.
Iw.d.E.

92

накрыляхъ вѣтра при-мчал - ся - - - - - что-бъ те-
Mich brachte her Held Sturm - - - - - wind und be-

И.В.-К. Г.в.д.Е.

ба о-сво-бо-дять. Ка-же-я-смер-ти-не-на-ше-ль,
frei.en will ich dich, *Ohnsee.les Le-ben fandich nicht,*

dim. *p* *in tempo* *p cresc.*

energico

Но-меч-ь-до-ро-гу-нам-ъ-про-ру-бить. В-пу-ть, см-ѣ-л-ѣ-н-н-о,
Mein Schwertsoldirdie We-ge bahnen. 'Komm, ich füh-re

Allegro animato. ♩ = 152

93

Оба идутъ въ глубину сцены.
Beide gehen in den Hintergrund der Bühne.

лѣй!
dich!

pp

Показывается Кассандра, которая преграждает имъ путь.
Ohneseeles Tochter tritt ihnen in den Weg.

cresc. *poco*

К-на.
Toht.

04

О-СТА-НОВИСЬ, МОЙ ВИТАЗЬ,
Wo willst du hin, mein Ritter;

О-СТА-НОВИСЬ!
wo willst du hin!

f *ff* *f colla parte* *ff* *f*

Andante. $\text{♩} = 69$.

05

Въ-зятъ напрас-но хочешь. Нѣтъ вы - хо-да изъ царства, сна - сень-я нѣтъ нѣтъ
Ver-geb-lich ist die Flucht. Es gibt ja Kei-nen Ausweg aus die-sem Zauber-

pp

Цар.
Pr.

in poco animato

К-на. Тоht. О, кто о-на? Мнѣ страшно! Ив-К. Ив-К.
 Toht. ich fürchte mich, wer ist das? Iw.d.E.

плѣна. rei-che. Каще-я дочь предѣ на ми. Es ist des Unhalds Tochter.

Clar. *expr. a piacere*

К-на. Тоht.

in tempo

96

О - ставь ца - рев - ну, ви-тязы! У - же - ли
 Ent - sa - ge der Prin - zes - sin und fol - ge

Viol. Clar.

ritard. *pp*

passionato

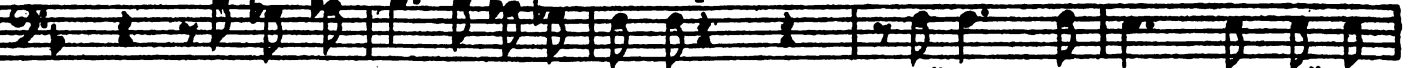
я не луч-ше, Не кра - ше мо - и о - чи и
 mi; mein Rit-ter, Hab ich nicht schön-re Augen, hab

cresc. *f sempre legato*

ко - сы не дли-нѣ-е? У - жель объ - я - ти - я не жар - че?
 ich nicht läng-re Zöp-fe? Viel heiß-ser küs - sen mei-ne Lip-pen!

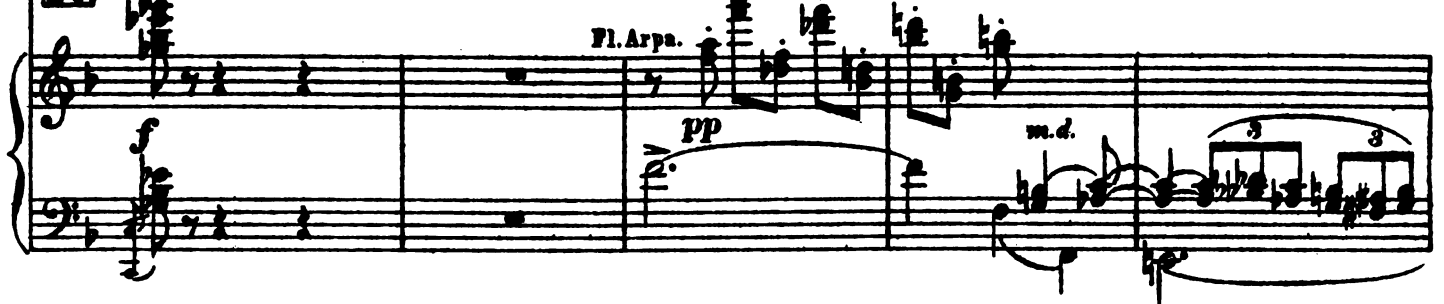
Ив.К. Più mosso. $\text{♩} = 12$.
Iw.d.H. *a piacere*

in tempo

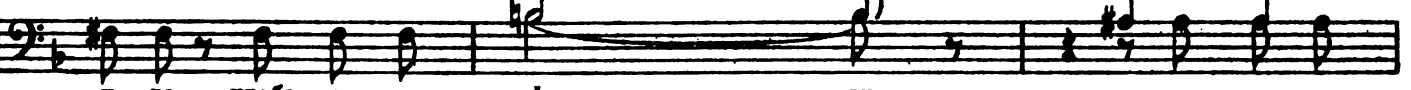


Ты за-влек-ла по-рой-ноч-но-ю Въ свой садъ та-мъ-ст - вон-ный мо-
In dunk-ler Nacht, hast du ge- lockt mich in dein ver-wun - sche-nes Ge-

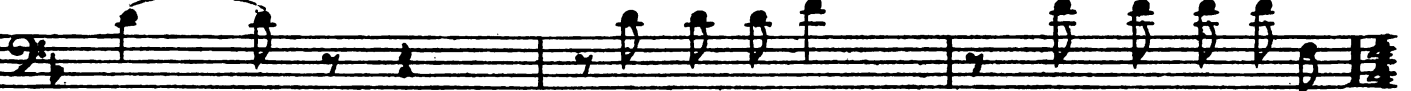
97



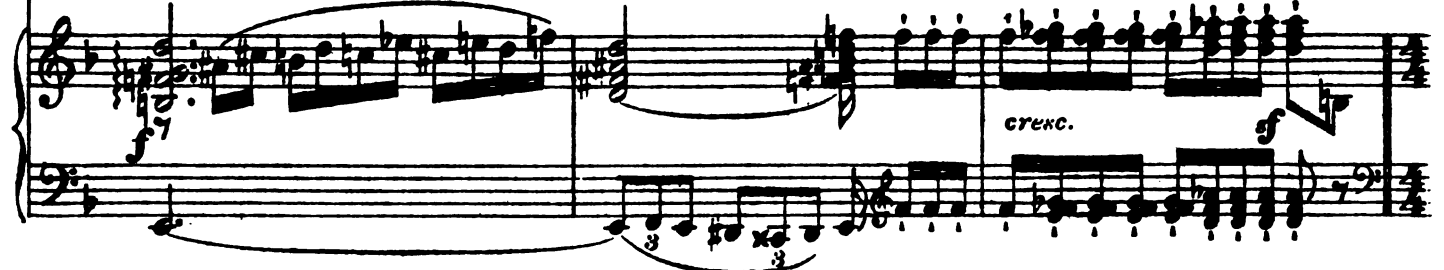
на, Вол - шеб - нымъ зель - емъ на - по -
bist, Du gabst mir ei - nen Trank zu



- я, что-бъ я не вѣс - - ты по - за -
schürfen, der mich die Braut... ver - ges - sen



блѣ... Мо - ей ду - шѣ ты не - на-вѣст-на;
liess... Ich las - se dich von gan - zer See - le,



К-на. Тохт.
Allegro. ♩ = 138.

Piu mosso. (alla breve) ♩ = 72.

Ив-К.
Iw.d.E.

Вя - тязь
Ed - ler

Мой мечь от - мстить те - бѣ те - перь. Со мно - ю бѣи - ся!
mein Schwert mich an dir rä - chen - soll. Auf, lass uns käm - pfen!

98

К-на. Тохт.

ми - лый!
Rit - ter;

Дамь
Frei -

сво - бо - ду
heit schenk ich

я
der

па -
Prin -

рев - нѣ,
zes - sin

дамь
zei -

сво - бо - ду,
gen will ich

от - во -
ihr - den

cresc.

рю я ей во - ро - та; но
Aus - gang aus dem Ker - ker; a - ber

f p f p cresc.

К-на.
Toht.

99

МНО - Д ТЫ О - СТАТЬ - СЯ.
du sollst bei mir blei - ben.

Animato assai. $\text{♩} = 100$

Мы въ чу - дес - ный край у - мчим - ся
In ein Fee - en - land ent - fliehn wir,

и въ мо - ихъ объ - ять яхъ жар - кихъ и въ мо -
dort in mei - nen wei - chen Ar - men, dort in

Цар. Pr.

К-на. Toht.

Нѣтъ
Nicht

ихъ объ - ять - яхъ жар - кихъ вѣч - но счаст - ливъ бу - дешь ви - тязь.
mei - nen wei - chen Ar - men wirst du e - wig glück - lich sein.

pp cresc. poco

Цар. Пр.

счасть-я, нѣтъ ра-дос-ти въ вѣч-ной раз-лу-кѣ ца-рев-нѣсьми-лымъ е-я
 Freu-de noch Glück mir er-blü-het, wenn nit-mer ich schau-e den In-nig-ge-

дру-гомъ. Не-на-до сво-бо-ды, од-ной ей не-на-до, о-
 lieb-ten. Was soll mir die Frei-heit, wenn ein-sam ich blei-be, nie

Meno mosso.

на не по-ки-нетъ ми-ло-ва. Од-
 wer-de den Freund ich ver-las-sen Uns

cresc. molto

на толь-ко смерть ихъ раз-лу-чить.
 scheidet al-lein nur der Tod.

Ив-К. Iw.d.E.

Не-вѣс-та мо-я до-ро-га-я!
 O Tausend schön, lieb-li-che Braut.

Из горна.
 Кач. Ohn. Aus dem Gemacho.
 Animato assai. $\text{♩} = 100$.

100

Шу-мтѣ,
 Es lärmt,

шу-мтѣ
 es lärmt

не-год-на-я на-
 die tro-tzi-ge Prin-

рев-на!
 zes-sin!

Нѣтъ по-ко-я ста-ри-ку...
 kei-ne Ru-he hat der Greis...

Выходя.
 Tritt heraus.

Ну, по-го-ди!
 Na, war-te nur,

Сей-часъ я про-у-чу!
 du sollst gleichstil-le sein!

cresc. *peso*

101 Allegro moderato. $\text{♩} = 112$.

Охъ, зло-ба ду-шитъ. А, дѣв-ка глу-па-я, тво-
 der Der-ger würgt mich, ha dumme Dir-ne, das sind

cresc. molto *f* *pp*

Кащ.
Ohn.

преж - де лад - ноль-вор - кохъ Ка - ще я смерть за - кля - ту - ю блудеши ты?
du in si - cherem Gewahrsam bei - der verbor - gen des Oh - nese - le Le - ben?

сресо росо а росо

К-на. Тохт.
a piacere

Кащ. До смер - ти мнѣ тво - ей ка - ко - о дѣ - ло!
 Ohn. *Was hab zu schaf - fen ich mit dei - nem Le - ben!*

Охы _____
 Ах! _____

Цар. Пр.
Andante. 69

К-на. Тохт. Прос - ти лю - бимый ко - ро - ле - виць мой! Съто - бо - ю вмѣстѣ нестраш
A - de, ge - lieb - ter Kö - nigs - sohn I - wan an deiner Sei - le fürchtlich

Кащ. Кра - сой я ви - тя - зей плѣ - ня - ла, но ты о -
 Ohn. *Be - siegt hat je - den mei - ne Schön - heit, nur du al -*

Ив-К. Охъ, спер - ло духъ, за
 Iw.d.E. *Mir fehlt die Luft, die*

Не вѣ - рю я, чтобъ на - ша
Ich glaub - en nicht, dass es zu

102 Andante $\text{♩} = 69$

Цар. Рн.

на мнѣ смерти Дай на те-бя взглянуть въ послѣд - ній
nicht den Tod! Noch einmal lass mich dir ins Au - ge
 К-на. Toht.

Кажднѣ не бро-сишь взгля-да. Зачѣмъ не-вѣ-до-мо-е
Ohn. lein verschmä-hest mich. Warum hat sich dies fremde

ны ли кос-ти, Ру-ка дро-
Glie der schmerzen, ein Fie - ber

Ив. К. Iw. d. E.

смерть бы-ла близ-ка; Долж-на по-
En de mit uns geht; die Macht des



разъ, въ по-слѣд-ній разъ дай мнѣ те-бя об-нять.
schn, zum letz - ten mal gib mir den Ab - schiedskuss.

чувст-во за-хра-лось въ ду-шу мнѣ глу-бо-ко? Гла-за го-
Füh-len in mei - ner See - le ein - ge - nix - tet? Im Au - ge

жить, въ гла-захъ кру-т-га!
frost - durch schüt - telt mich.

губ-нуть си-ла зла-я.
Bö - sen muss er lie - gen.



К-на.
Toht.

рять и сто-нетъ серд-це, том-лю-ся я, люб-лю, стра-
brennts, es presst die Keh-le es bangt das Herz: ich lie-be,

103

Царевна, побуждаемая чувствомъ
 Die Prinzessin von Mitleid

да-ю, lei-de.

жалости,
gerührt

всезапно
tritt

plötzlich

подходить
auf

къ
sie

Качеетъ
zu

и
und

цѣлуеъ
küsst

ея
sie

въ
auf

ди
die

любъ.
Stirne.

lunga
f dim. assai p

К-на. Теѣт.

p dolce e con anima

104

Какъ слад - ко мнѣ и боль - но ста - ло! О,
 Wie süß und weh wird mir zu Sin - nen! so

dolce

poco piu forte a piacere

что со мной? Какъ чуд - но мнѣ! Мо - и гла - за впер - вы - е
 selb - sam ist? so wun - der - bar! Die Thrä - ne rinnt zum er - sten

colla parte

pp

Плачуть.
Weint.

105

плачуть...
Ma - le.

Largamente.

cresc. *f* *ff con tutta forza e espressione e poco*

dolce

и какъ по -
Und wie der

calando *trem.* *dim.* *p dim.*

rubato

К-на. Точт.
Tranquillo.

са - то́къ ду - шис - тый, мнѣ сле - зи серд - це о сѣ -
Thou die mat - te Blu - me, er - quieken Thru - men mir das

Viol. *ba.*

Ара. П. *pp*

жа - ютъ... Ца - рев - на свѣт - ла - я, про - щай, И ты пре -
Herr... Prin - zes - sin Tau - send schön, leb wohl, und du, I -

con anima

espr.

крас - ный, чуд - ный ви - таль.. Про - щай! Лю -
sein, mein ed - ler Mit - ter! leb wohl sch

pp

К-на.
Tcht.

бить я бу-ду вѣч-но и вѣч-но Пла-кать бу-ду
 wer - de e-wig lie-ben und e-wig wei - nen wer-de

106

Превращается въ прекрасную, плачущую иву.
 Verwandelt sich in eine schöne Trauerweide.

я.
ich.

pp

Arpa. C. ingl.

simile

Каш. Ohn.

Въ просяхъ,
Verweiffelt

Нѣтъ
Ich

Arpa. Ob.

грясая отъ злобы.
und vor Wuth sithernd.

Каш.
Ohn. Allegro alla breve. $\text{♩} = 92$.

смер-ти мнѣ, жить, житья бу-ду, на зло всѣмъ вѣч-но бу-дужить.
ster-be nie ich wer-de le-ben zumTrotz euch bei-den e-wig-lich.

107

Сгуб-лю, сгуб-лю! Ды
Ha Pest und Tod bring
sempre staccato

хань-емъ о-трав-лю васъ! про-клять-е вамъ!
euch das letz-te Kö-ckeln, der letz-te Fluch

Охъ, смерть мо-я..
des Ster-ben-den.

Падают мертвые в деоразъ терема.
Bricht tod zusammen in der Thüre zum Gemach.

Невидимые голоса. За сценой.
Unsichtbare Stimmen hinter der Bühne.

Тучи расходятся, и себя расходятся.
Die Wolken verstecken sich, am Him-
mel tagt es.

un poco piu lento e tranquillo

Sopr.

Alli.

Ten.

Bassi.

CORO.

Ко - нецъ зло-му царст - ву!
Der Bann ist ge - bro - chen,

Ко - нецъ зло-му царст - ву!
Der Bann ist ge - bro - chen,

108

f dim. assai

un poco piu lento e tranquillo

Нѣтъ бо - лѣ вол-шеб - ныхъ о - ковъ,
die Herr - schaft des Hö - sen vor - bei

Ка - не - в - сѣ -
Dem Greis Oh - ne -

Нѣтъ бо - лѣ вол-шеб - ныхъ о - ковъ,
die Herr - schaft des Hö - sen vor - bei

Ка - не - в - сѣ -
Dem Greis Oh - ne -

f dim. assai

до - му, безсмерт - но - му смерть на - ступи - ни - жи
see - le, dem Un - hold das Le - ben ge - nom - men.

до - му, безсмерт - но - му смерть на - ступи - ни - жи
see .. le, dem Un - hold das Le - ben ge - nom - men.

cresc. *dim.*

Верота распаиваются. Открывается широкий вид на поляну, освещенную солнцем, покрытую весенней, свежей, мягкой зеленью и цветами. В дереве Камня деревья и кусты золотятся и заблистают вкраплениями частоты. Небо ясно голубое. Все оживает с началом восхода солнца. Буря-бегемоты стонут в веретях.

Das Felsenher springt auf. Weite Aussicht ins Feld, von der Sonne beleuchtet, von frischem Frühlingsgrün und Blumen bedeckt. Im Reiche des Unholds grünen die Bäume und Büsche und verdecken den Pfahlsann. Der Himmel ist klarblau. Alles von der Frühlingssonne beschienen. Held Sturmwind steht oben auf dem Felsenher.

Бур. Бор. Ст. В.
Tempo I. (♩=92)

100 *pp*

На во - ю, на - Zur Frei - heit, ins -
во - ю, на - вы - те - Frei - e - euch - бы - те - ne - te

Нар.
Pr.

0, крас - но - е солн - це, сво - бо -
O strah - len - de Son - ne, o Frei -

Ив-Р.
Iw.d.E.

Бур. Бор.
St. W.

0, крас - но - е солн - це, сво - бо -
O strah - len - de Son - ne, o Frei -

ро - та рас_кры - ла.
Sturm_wind das Thor.

cresc. *росо* *а* *росо*

Andante maestoso ♩ = 60

110

да, вес - на и лю - бовь!
heit, o Lie - be, o Lenz!

да, вес - на и лю - бовь!
heit, o Lie - be, o Lenz!

На во - лю!
Zur Frei - heit.

Viol.

Andante maestoso ♩ = 60

ff

Viol.

Viol. and Piano accompaniment for the first system of music.

Erlauchte Облялись schreiten sich медленно umschlungen haltend проходятъ langsam

Viol. and Piano accompaniment for the second system of music, including the instruction *espress.*

дѣ through das ворота. Thor.

Viol. and Piano accompaniment for the third system of music, including the instruction *dim.*

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Viol. and Piano accompaniment for the fourth system of music, including instructions *cresc.*, *poco*, and *trem.*